ACTION COMICS PIZAZZ

銀と金

福本伸行

8

修羅場を潜り抜けるための凄絶な"肚"の探り合い、そして狡猾な"裏"の掻き合い。

ACTION COMICS PIZAZZ

銀と金

サバイバルは奥が深い心理ゲーム!!

8

福本伸行

双葉社

9784575820577

ISBN4-575-82057-1

C9979 ¥514E

1929979005146

雑誌50147-95

定価：本体514円＋税

地方都市を牛耳る"神威家"——その家長権を巡る親と子の争いは、息子たちが父に自殺を強要させた時点から狂気への傾斜を早めた。そして今や、互いに後戻りできぬ殺戮へと向かった…!!

恐怖の財テク地獄変

銀と金

8

福本伸行

銀と金 8

目次

第69話　歪んだ殺意　5
第70話　決めの一手　27
第71話　任銭の咆哮　47
第72話　生死の選択　71
第73話　孤立無援の死地　93
第74話　危険な駆け引き　115
第75話　絶望的な対決!!　137
第76話　裁判宣言　159
第77話　虜（みなごろし）　181
第78話　陽動作戦　199

第69話

歪んだ殺意

WARPED MURDEROUS INTENT

神威秀峰

FU
...

...

HA
HA
HA
HA
HA

?
.....

KU
KU
KU
...

FU
FU
FU
...

THIS IS PROOF THAT HE'S A MADMAN

THESE ARE THE BEST WORDS YOU COULD ASK FOR

I'LL KILL TWO PEOPLE OUT OF THE THREE OF YOU

LOOK AT WHAT IT SAYS ...

KATSU-NOBU, KATSU-YUKI

FU
FU
...

HE UN-EXPECTEDLY DUG HIS OWN GRAVE

THE OLD MAN'S ALREADY GONE SENILE

IT'S TRULY PRICELESS ...!

IT'S EXACTLY WHAT I WOULD HAVE WANTED HIM TO WRITE

THE CONTENTS OF THIS LETTER ARE WORTH 5, MAYBE 10 BILLION

THAT'S JUST A CHEAP EXCUSE ON ITS OWN

THE OLD MAN'S CRAZY ATTACK BEING THE REASON WE SHOT AND KILLED HIM

THERE'S NO REASON TO HESITATE ANYMORE

DON'T HESITATE ...!

LET'S GO ...!

FU FU ...

I SEE ...

ざわ..

.....

A MADMAN ...!

.....

.....

PULL THE TRIGGER ...!

MM ...

BUT THAT PITCH BLACK SKY IS TOTALLY CLEAR DESPITE THE DARKNESS ...

OUR HEARTS ARE LIKE A MOONLESS NIGHT ...

WE WHO ARE TRYING TO KILL OUR FATHER OF COURSE COULDN'T BE CALLED PRAISE-WORTHY EVEN FOR AN INSTANT

OUR OLD MAN REALLY IS A DEMON

IT'S NO EXAGG-ERATION ...

USING THAT LETTER ...!

TRIED TO CLOUD THE SKY WITH SUSPICION

OUR FEELINGS ARE UNWAVERING

EVEN IF IT'S DARK

OUR FATHER

COULD SHOOT BOTH OF US IN THE BACK

BY BETRAYING US IN FAVOR OF THE FAMILY HEAD, HE'D BECOME THE NEXT FAMILY HEAD ...

IT'S NOTHING SHORT OF THAT

THE PERSON IN THE REAR

WHILE WE'RE WALKING

IT COULD BE SEEN AS AN INVITATION TO BETRAY

THAT LETTER... IF WE READ TOO MUCH INTO IT, FROM OUR PERSPEC-TIVE

I DON'T KNOW WHAT COULD HAPPEN IF OUR MISSION IS DRAWN OUT

WHAT KIND OF MENTAL STATE COULD DEVELOP ...

WE CAN'T BE TAKEN IN

BUT ...

WE CAN'T PLAY INTO HIS HANDS

A DEMON WHO TOYS WITH PEOPLE'S HEARTS ...

THIS ISN'T GOOD ...

THAT KIND OF IDEA IS COMPLETELY DEMONIC

WE HAVE THE MEANS ...

WE'LL AIM FOR A SHORT BATTLE ...!

.....

.....

THEY'RE ADVANCING EXTREMELY QUICKLY

THAT IS ...

KU KU KU ...

MEANWHILE ... WITH HIDEMINE'S GROUP

IN THE MEAN-TIME, OUR STRAT-EGY ...

WE'VE GAINED A CONS-IDERABLE AMOUNT OF TIME

IN THAT CASE, THE GAME HAS ENTERED ITS SECOND ROUND

HERE THEY COME ...!

ヒソ..

THIS SHOWS THAT THEY'RE NOT BOTHERING TO GO INTO INDIVIDUAL STORES

FOR NOW, WE CAN ASSUME THAT THEY'RE TRYING TO GET AN OVERVIEW OF THE FLOOR ...

THEY'RE COMING PAST HERE

ユラ...

ユラ..

ユラ...

THE UN-IMAGINABLE HAPPENS ...!

PHEW ...

.....

RIGHT AS HE WAS ABOUT TO GIVE A SIGH OF RELIEF

THE FOOT-STEPS RECEDE

AFTER A WHILE

.....

THEY HOLD THEIR BREATH ...!

L°L°L°...

SFX: PIPIPIPIPI

L°L°L°L°!

SFX: PIPIPIPIPI

AH ...

MY PAGER ...!

WH . WHAT'S THAT SOUND ...?

IT'S ....

MOVE AND WE'LL SHOOT

WITHOUT MERCY

DON'T MOVE

NOW THEN ...

PUT THAT SWORD AND YOUR HANDS ON THE FLOOR

FU FU ...

TCH

AUGH ...

IF YOU RESIST, I'LL SHOOT YOU WITHOUT A SECOND THOUGHT

WHOA THERE ...

KATSU-NOBU

OUR NECKTIES

USE THEM TO BIND HIS HANDS AND FEET

UU...!

YOU CER-TAINLY

SHOULDN'T THINK THAT'S JUST A THREAT

KU KU KU ...

.....

KU KU KU ...

GUH ....

I'M SO SORRY THAT HAPPENED ...

I NEVER COULD HAVE IMAGINED ...

....

GETTING A PAGE FROM MY FRIENDS AT A TIME LIKE THAT

I'M SO SORRY ....!

SO THEN, TANAKA-SAN ...

WE PROBABLY HAVE A LITTLE TIME THEN

WELL ...

THEY'LL START MOVING ONCE THEY HAVE H DEMINE PROPERLY RESTRA NED

OUR PURSUERS ...

AREN'T COMING AFTER US IMMED- IATELY ...HUH

YOU PUT ON A PRETTY GOOD SHOW

IT'S FINE ..

THAT'S ENOUGH ALREADY .

FU FU ...

IN MY CARELESS-NESS, I FORGOT TO TURN IT OFF ...

I'M NOT THAT MUCH OF AN IDIOT

FU FU ...

EH ...?

AND PRESSING THE BUTTON FOR THE 23RD FLOOR BY MISTAKE A WHILE AGO

B1 1 2 3 4

22 23 24 25 2

I DEFINITELY NOTICED

IT'S NOT LIKELY THAT WOULD HAPPEN TWICE

MORITA-KUN ...

YOUR TRUE EMPLOYERS ARE HIS SONS

THAT INCIDENT WITH THE PAGER JUST NOW

YOU'RE ON THEIR SIDE

MORITA KUN !

IT BECOMES CLEAR AS DAY

BUT ONCE YOU UNDERSTAND THAT IT WAS ORCHES-TRATED

THAT HOSPITAL ESCAPE WAS ALMOST TOO EASY

LOOKING BACK ON IT

THAT'S ....

I SAID, ENOUGH

MORITA-KUN ...

!!0

SIT ...

I REALLY ...

BUT MORITA-KUN

END THIS CHEAP SIDESHOW ALREADY

WE DON'T HAVE MUCH TIME

YOU DON'T GET IT

HU ...

LISTEN TO ME CLOSELY

DROP THE ACT

DON'T HAVE ANY TIME

WE REALLY

BOTH OF US ...

IF YOU DON'T, WE'LL DIE

WHAT I'M ABOUT TO SAY

YOU NEED TO UNDER-STAND IT COMPLETELY

ざわ

……

THERE'S NO REASON TO KILL ME …

LEAVING ASIDE THAT MORITA GUY

I'M SAFE …

MAYBE RIGHT NOW YOU'RE THINKING

FU FU …

ざわ・ざわ・

YOU'RE REASSURING YOURSELF WITH THOSE THOUGHTS

……

HOW-EVER …

I'M CO-OPERATING

I WAS ON THE SONS' SIDE FROM THE BEGINNING

IN THEIR GRATITUDE, THERE'S NO WAY THEY'D KILL ME

IS YOU

THAT KIND OF THING IS EASILY THROWN AWAY

THE ONLY ONE WHO THINKS BEING A COLLABORATOR IS A LUCKY THING HERE

EVEN IF THEY MADE SOME KIND OF PROMISE TO YOU BEFORE

UNFORTUNATELY, THAT'S THE WHOLE PROBLEM

THEY WANT US TO DIE

WORSE THAN USELESS GARBAGE

YEAH ...

PESTS ...?

YOU AND I ARE NOTHING BUT PESTS

IF YOU LOOK AT IT FROM THEIR SIDE

OF COURSE, YOU MIGHT HAVE NO INTENTION OF LETTING ANYTHING SLIP RIGHT NOW

WITH THIS KIND OF THING, YOU'RE PROBABLY BEING PAID ...

IT'S LIKE LEAVING A BOMB UNDEALT WITH

EXTREMELY DANGER-OUS

WHO KNOWS WHAT WE MIGHT START TALKING ABOUT

IF WE LIVE

MURDERERS WILL DOUBT ...!

NO MATTER HOW MUCH YOU SAY IT

BUT THEY WON'T BELIEVE IT ...

DISPEL THOSE SUS-PICIONS ...?

CAN YOU

THEY DOUBT AND DOUBT AND DOUBT

IT WILL NEVER HEAL

THE SUSPICIONS OF A PERSON WHO COMMITTED A CRIME ARE LIKE A DISEASE

FROM THE BEGINNING, FOR THEIR OWN PITIFUL SELVES

THEY WERE TRYING TO KILL SOMEONE

FOR THE SAME REASON

THOSE GUYS ...!

THEY'RE NOT NORMAL

WHY, NOW

WOULD YOU THINK THEY WON'T KILL YOU ...?

.....

MORITA-KUN ...

.....

.....

FIGHT

FIGHT

YEAH

FIGHT

WILL WE BE ABLE TO SURVIVE THESE ATTACKS

SIMPLY

WILL WE SUR-VIVE ?

I'LL SHOOT ...!

THIS MADMAN ...!

WE CAN'T LET HIM ESCAPE ...!

HIDE-MINE ...!

HIDEMINE ...!

DON'T TURN YOUR MUZZLE FROM HIM ...!

GUH ...

Y YOU BASTARD!

KHH ...!

THE OLD MAN IS MORE IMPORTANT!

STOP!

FORGET ABOUT THEM!

TRANSLATION/CLEANING/TYPSETTING. TEABUN

第20話

決めの一手

SINGLE-HANDED DETERMINATION

WHAT ARE WE GONNA DO ...?

MORITA-KUN ...

.....

THOSE THREE ARE GONNA COME AND START SHOOTING ALL OVER ...

ON TOP OF THAT, THERE'S THREE OF THEM ...!

FU FU ...

THEY HAVE GUNS ...!

HOW ARE WE GONNA DO IT ...?

WHAT YOU JUST SAID, MORITA-KUN

ABOUT FIGHTING ...

THEREFORE, THE NUMBER OF PEOPLE COMING AFTER US

SOMEONE HAS TO STAY AND WATCH HIDEMINE

IS TWO AT MOST ...

EH ...?

NOT ALL OF THEM ARE GONNA COME

THEY WON'T START SHOOTING RANDOMLY ...

THEIR GUNS CAN ONLY HOLD SO MANY BULLETS

DON'T WORRY

AND ALSO ...

.....

YEAH, THAT'S TRUE

BUT THEY HAVE GUNS ...

IT MIGHT EVEN JUST BE ONE ...

THE PROBLEM IS HOW TO BRING THEM CLOSE

HOW TO LAUNCH A SURPRISE ATTACK ...

THEY'LL BE SURPRISINGLY HELPLESS ...

HOWEVER, IF YOU LURE THEM IN CLOSE ENOUGH TO FIGHT BY HAND

THEIR GUNS ARE DEFINITELY A PROBLEM

THE BEST WOULD BE TO WRESTLE THE GUN AWAY FROM THEM SOMEHOW

OF COURSE, THAT'S NOT THE BEST TACTIC

WE MIGHT ALSO BE ABLE TO TRAP THEM SOMEWHERE WITHOUT FIGHTING

WE MAY NOT EVEN NEED TO FIGHT

ALSO, IT'S POSSIBLE

AND DIFFICULT

BUT THAT'S REALLY RISKY

EH ...?

HOW ...?

YEAH ...

CON-FINING THEM ...?

SO THERE'S ALSO THAT OPTION ...

WELL ...

.....

LEND IT TO ME

WELL, YEAH ...

EH ...?

TANAKA-SAN, DON'T YOU HAVE A HANDKERCHIEF OR SOMETHING ...?

?.....

SINCE THAT NECKERCHIEF OF YOURS LOOKS SMART ON YOU

LET'S SET A TRAP ...!

?.....

AT THAT TIME -

THEY REFUSE

ALTHOUGH THEY ASK THEM TO DISPOSE OF THE REMAINING TWO PEOPLE

THE THREE BROTHERS CONTACT THE MATSUI GROUP

AT THAT TIME, THEY PROMISE TO TAKE RESPONSIBILITY FOR THE AFTERMATH

HOWEVER, AFTER THEY KILL THOSE THREE PEOPLE ...

WITH REGARDS TO TONIGHT'S MATTER, THE MATSUI GROUP IS STRICTLY HANDS-OFF

WITH THE DISPOSAL OF THE CORPSES

THEY ABSOLUTELY WON'T ALLOW ANYTHING TO BE DISCOVERED

THAT IS, THE DESTRUCTION OF EVIDENCE

THE MATSUI GROUP VOWS TO TAKE CARE OF IT

THEY WILL NOT LEND A HAND IN THE MURDERS

THERE'S NO CHOICE BUT FOR US TO GO ...!

WHAT, YOU SAY ....

THE MATSUI GROUP IS USELESS

WHAT SHOULD WE DO ?

THERE'S NO CHOICE BUT TO KILL

FOR OUR FUTURE, WE MUST LEAVE BEHIND OUR REGRETS

THIS IS THE SWEET END-GAME

ONLY 20% REMAINS

WE'VE ALREADY COMPLETED 80% OF THE COUP BY CAPTURING OUR FATHER

... DON'T WORRY ...

WILL YOU BE ALRIGHT ON YOUR OWN ...?

KATSU-YUKI ...

I'LL GO

.....

.....

IF ANYTHING HAPPENS, I'LL CALL YOU

ALSO, THAT NURSE TANAKA

THEY'RE UN-ARMED ...

THERE'S NO-THING TO BE AFRAID OF ...

AT LEAST, SHE THINKS SHE IS

SHE'S ON OUR SIDE ...

THAT LOYALTY CAN BE PUT TO USE

THAT'S JUST ME BEING CAUTIOUS, THOUGH

IF TANAKA HAS IT, IT'LL RING AGAIN

HE'LL HAVE SWITCHED IT OFF

WELL, IF MORITA HAS THE PAGER

THAT POSS BLITY WOULD DISAPPEAR

THAT MIGHT WORK

I COULD CALL THE PAGER AGAIN

KU KU KU ...

I SEE
IT'S A LETTER FROM TANAKA
A MAN HAS BEEN MURDERED
AND THIS IS A MURDER CASE

A HEAD CHEF

PI

PI

WHICH ONE WILL IT BE

PO

THE PAGER !!!!

LOLOLOLO...

THE BATH ROOM HOW ?

LOLOL

THEY CAN'T ESCAPE NOW !

ALRIGHT

IT SEEMS GETTING BETTER AND BETTER

THEY'RE TRAPPED LIKE RATS

EEE

UH,

LOLOL

IT RANG ...!

IN THE BACK

WHOA ...!

10"

10"

10"

L°L°L°L°L°

L°L°L°L°L°

SFX BANG

ㅁㅁ
ㅁㅁ

SHIT
...

CAN IT BE

C

WHAT THE HELL IS THIS

KHH

HEY

WHO-EVER YOU ARE

GETTING TRAPPED LIKE THIS ...

HOW STUPID ...

WHAT SHOULD I DO ?

DAMN IT

KH

THE PHONE

I CAN CALL FOR HELP WITH THE PHONE

TH THAT S RIGHT

TH

UHH

THE PHONE NUM-BER IS ?

EEK ...!

KHEE ...

KHEE EE- ...!

GUH
HACK HACK!

POW

YOU RELY TOO MUCH ON YOUR HANDGUN

FU FU

[illegible]

[illegible]

YOU WALKED A PATH IN LIFE THAT WAS TOTALLY [illegible] TO ANYTHING INVOLVING FISTICUFFS

WELL, UP TIL NOW

IT MIGHT BE YOUR GUYS' WEAKNESS

BUT

I DON'T KNOW IF THE OTHERS FEEL THAT WAY

ONLY TWO LEFT

A CHANCE AT [illegible] HAS ARRIVED

TRANSLATION/TYPESETTING/CLEANING: TEABUN

第1の話

狂気の咆哮

HOWL OF MADNESS

THE KAMUI FAMILY

THE LOCAL CITIES, S CITY, Y CITY, AND N CITY, ARE DOMINATED BY ONE FAMILY

THINGS QUICKLY SPIRALED INTO MADNESS

BOTH SIDES HEADING TOWARD A SLAUGHTER THAT NO ONE COULD TURN BACK FROM

FROM THE POINT WHERE THE SONS ATTEMPTED TO FORCE THE FATHER TO COMMIT SUICIDE

IN THE DISPUTE BETWEEN PARENT AND CHILDREN OVER THE RIGHTS OF THE FAMILY HEAD

IT WILL NEVER END

UNTIL ONE OF THE SIDES IS WIPED OUT

THIS TWISTED MURDEROUS INTENT

MORITA HAPPENED TO GET STUCK ON HIDEMINE'S SIDE IN THIS PREDICAMENT DUE TO GINJI'S REQUEST

RIGHT NOW, MORITA IS IN THE MIDST OF THIS MADNESS

IT'S JUST MORITA AND A YOUNG WOMAN NAMED

HIDEMINE WAS ALREADY CAUGHT BY THE BROTHERS' SIDE

FINALLY OBTAINING A GUN IN THE PROCESS

BUT ...

TO DEFEAT ONE OF THE BROTHERS, KATSUYUKI

MORITA WAS STILL ABLE

IN THIS KIND OF SITUA-TION

. . . .

IT'S OUT OF THE VITALLY IMPORTANT BULLETS ...!

WHAT A TERR BLE M.S-CALCU-LATION

. . . . . .

MORITA-KUN ...

PHEW ...

. . . . . .

THERE ARE NO BULLETS TO BE FOUND NO MATTER HOW HARD THEY LOOK

IN KATSU-YUK S CLOTHES

. . . . .

THOSE GUYS' ABSOLUTE ADVANTAGE WOULD DISAPPEAR

IF WE WERE ABLE TO GET A GUN

THE BATTLE COULD'VE GONE EITHER WAY

FHIIII..

THEY PROBABLY REACHED THOSE GUYS' EARS

THOSE EIGHT GUNSHOTS HE FIRED OFF EARLIER

NEGO-TIATIONS COULD BE MADE ...

IN THAT SITUATION, WE COULD TAKE THE THIRD SON HERE HOSTAGE

MORITA-KUN

IN THAT CASE, THEY'RE AWARE OF THE SITUATION WITH THE AMMO

THAT APPROACH HAS BECOME PRETTY TOUGH TO DO..

SFX RING RING RING

SFX RING RING RING

.....

IT'S PROBABLY FROM THEM ...

WHAT SHOULD WE DO ...?

MORITA-KUN ...

.....

FHIIII..

LET'S ANSWER IT ...!

...PROB-ABLY ...

KLIK

REGARDING THE THIRD SON WE HAVE IN OUR HANDS

WHETHER IT'S POSSIBLE TO MAKE A DEAL

THEIR INTEN-TIONS

LET'S ATTEMPT TO CHECK

THEY WILL INFER THAT WE'VE DONE THE THIRD SON IN OVER HERE

IGNORING IT WILL HAVE THE SAME RESULT

THUS

IT'S MORITA

KATSUYUKI'S BEEN DEFEATED

NO ..

KATSUYUKI ..?

MORITA-KUN

.....

.....

I SEE

...

...

SFX. CLICK

SFX. STATIC

IT SEEMS THERE'S NO ROOM FOR NEGOTIATION OR ANYTHING LIKE THAT

LET'S GO

MORITA-KUN

...

AT ANY RATE, LET'S GET OUT OF HERE

THEY'RE COMING WITH AN INTENT TO KILL

HUH ...?

THIS IS BAD

...

DEFEATED

SOUTH CORNER

THEY ARE DOING THIS

MORITA CARRIES KATSUYUKI

YEAH

DID THEY REALLY REFUSE TO NEGOTIATE ?

HM ?

A BIT AGO, WHEN I TALKED TO THE ELDEST SON

THOSE GUYS ..

DON'T CARE EITHER WAY ANYMORE

HE DIDN'T CONFIRM WHETHER THE THIRD SON WAS ALIVE OR DEAD

IN OTHER WORDS

ANYTHING BEYOND THAT

HE DIDN'T BOTHER TO CHECK

AND YET

THAT'S IT

ALL I SAID WAS THAT I'D DEFEATED THE THIRD SON

I DIDN'T SAY WHETHER I KILLED HIM OR NOT

THEY HEAD BACK OUT

ONCE THE THIRD SON HAS BEEN TIED WITH THE ROPE

THAT THE THIRD SON CAN'T BE A HOSTAGE

NEGO-TIATIONS WOULD BE POINT-LESS

THEY HAVE A FEELING

IF EVEN ONE BULLET REMAINED

THEY WOULDN'T BE ACTING LIKE THAT

THIS IS THE FINAL EVIDENCE THAT THEY KNOW WE HAVE NO BULLETS

JUST LIKE THAT, WITHOUT THINKING ABOUT IT, THEY CAME OUT WITH THEIR FLASHLIGHTS

THEY ESCAPE TOWARD THE SIDE THEY CAME FROM IN THE BEGINNING

MORITA AND SAORI SUCCESSFULLY EVADE THEIR PURSUERS

AFTER THAT

TANAKA ...

DO YOU UNDER-STAND ...?

.....

.....

TWO PEOPLE CAME ...!

THOSE GUYS TIED HIDEMINE UP FAST

I FEEL LIKE IT WILL BE SETTLED ALL AT ONCE ...

WAS TWO LIGHTS CHASING AFTER US

EARLIER, WHAT I SAW ....

IN OTHER WORDS ...

WILL BE THE DECISIVE ONE

THIS CURRENT BATTLE

ALTHOUGH HE TRIES HIS HARDEST TO THINK OF A WAY OUT OF IT

NO MATTER HOW MUCH HE THINKS ABOUT IT, THE SITUATION REMAINS HARSH

MORITA'S PREDI-CAMENT -

TWO OPPONENTS MAKES IT TOUGH

WITH ONE PERSON, EVEN IF IT HAPPENED UNEXPECTEDLY, I FEEL LIKE I COULD MANAGE SOMEHOW

THIS IS BAD ...

I DON'T HAVE ANY GOOD IDEAS

WE'RE GONNA HAVE TO DEPEND ON SOME KIND OF AMAZING LUCK, HUH

WITHOUT A PLAN OF INSPIRATION

JUST PASS US BY ...

GIVE US A LITTLE MORE TIME

I BEG YOU ...

AUH ...

THEY'RE IN HERE, HUH ... THOSE RATS ...!

HOW DID THEY KNOW ...?

HOW ...?

WHY ...?

MM ...

THEY COULD BE LURKING ANYWHERE

BE CAREFUL

IF WE GO BACK THE WAY WE CAME, WE'LL RUN STRAIGHT INTO THOSE GUYS

SO RUN ON TOP OF THE TABLES ...!

EH ..?

TANAKA ... WE HAVE TO RUN ...

AT THIS POINT, STAYING HERE WILL LEAD TO OUR DESTRUCTION

SHH ...!

MORITA-KUN ...

IT'S NO GOOD LEAVING THINGS AS THEY ARE ...

BUT ...

LET'S GET OUT OF HERE ...!

GO ...!

CLOSED

CLOSED

IDIOTS !

UU !

TANAKA ...!

EE ...!

RIGHT NOW, I HAVE NO CHOICE BUT TO RUN

ANY-WAY

I'M A SITTING DUCK ...

IT'S NO GOOD ...!

UU ...!

TO ESCAPE FROM THIS FIGHT ...

KILL MORITA ...!

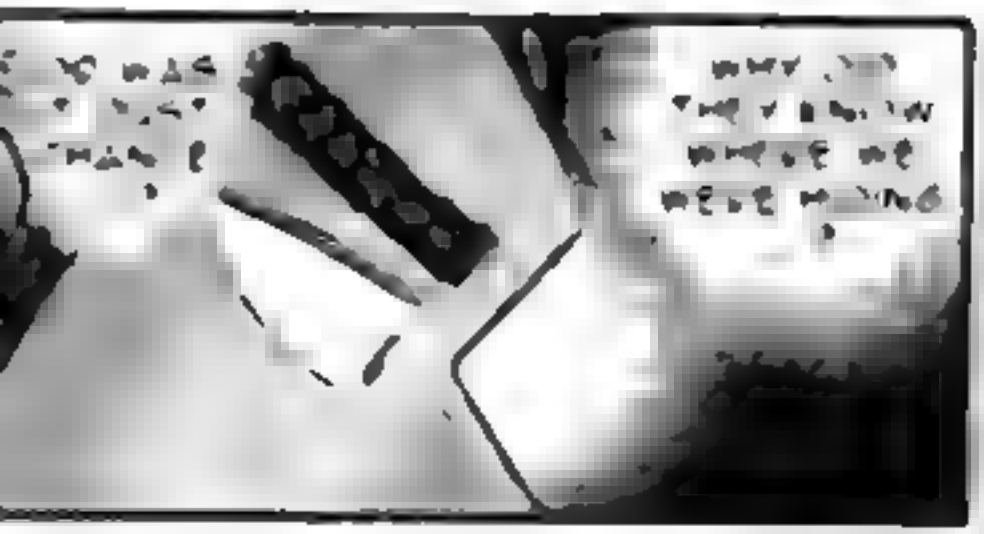
LEAVE HER, HER INJURIES ARE BAD ENOUGH THAT SHE CAN'T MOVE

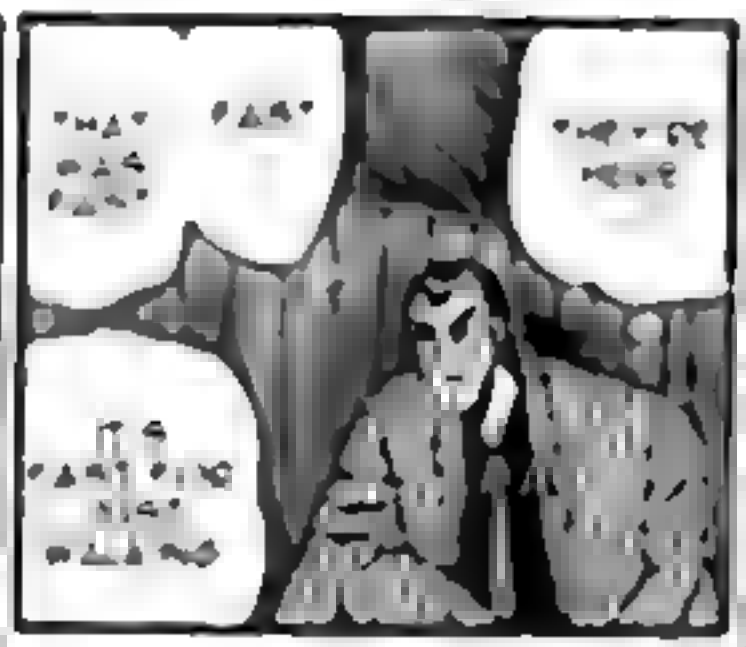
MORITA'S MORE IMPORTANT ...!

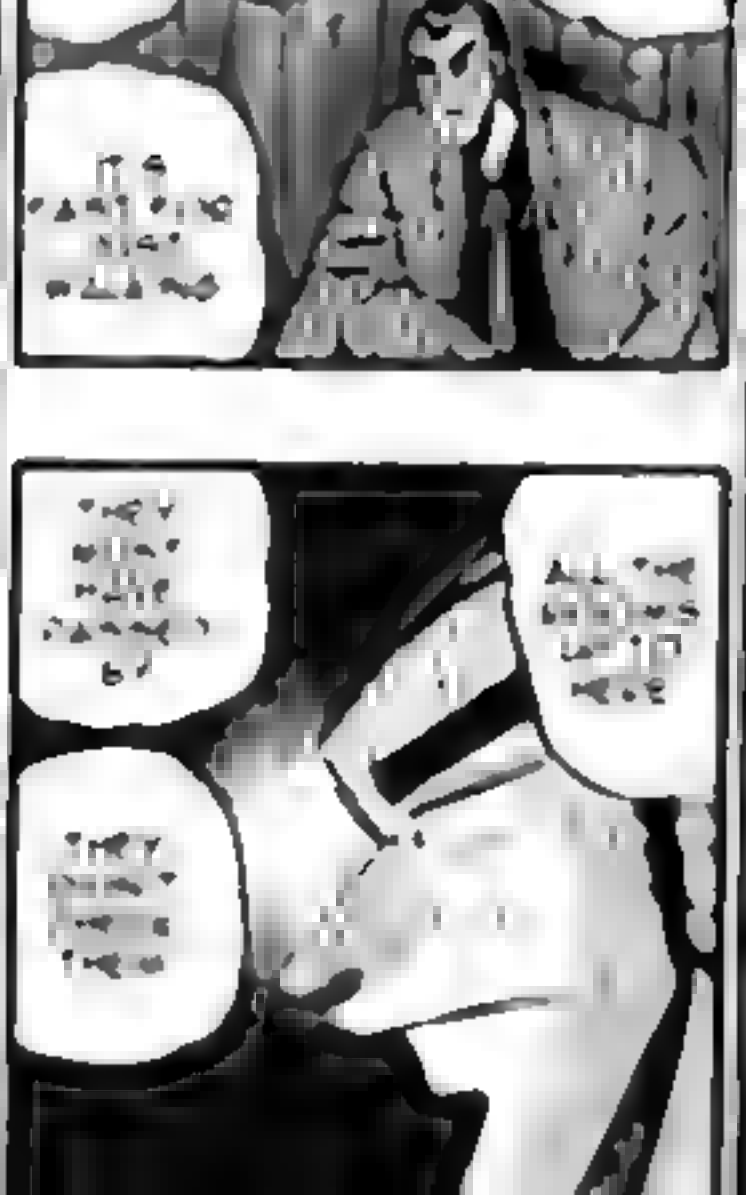
?

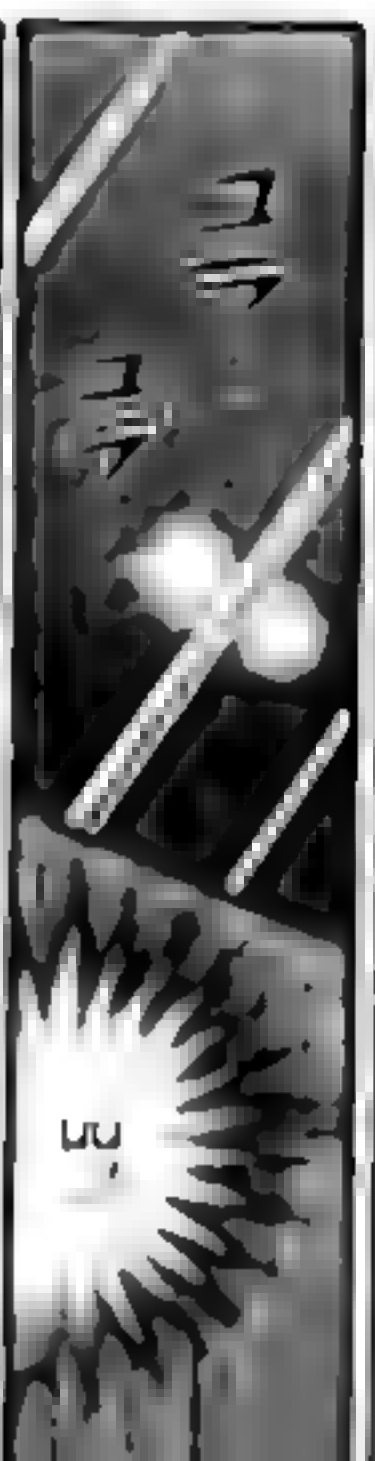
BUT ANIKI, THE WOMAN ...?

CHASE HIM, KATSU-NOBU ...!


WHY







BUT WHAT
STRANGE

H..
HOW
...?

GUH
...!

IT'S
NO
GOOD

GUH
.

SHOULD WE
PILE UP
SOME OF
THE TABLES
IN FRONT OF
THE ENTRANCE?

WE SHOULD
BLOCK THE
EXIT FIRST

HOW DO
THEY KNOW
...?

ARE SURE
THAT I'M
HERE

THOSE
GUYS

IF I
STAY
HERE

MM
...

CAIN

I'LL DIE ...!

HERO

HOW DID THEY KNOW?

DAMN IT

HOW?

THERE'S NO WAY IT CAN BE THAT INTRICATE

BUT, DOING SOMETHING LIKE STRETCHING A THREAD ACROSS

I TRIPPED THEIR SNARE ...!

IT'S NO COINCIDENCE

IT HAS TO BE SOMETHING THAT WOULD BE EFFECTIVE IN A MUCH SHORTER AMOUNT OF TIME

THEY DIDN'T HAVE THAT KIND OF TIME

THERE'S DEFINITELY SOME KIND OF MECHANISM

...

SEX SCANDALS

WHAT'S THAT ...?

EH ...?

TAPE ...!

IN THAT INSTANT

UU

IF SOMEONE TRIES TO HIDE INSIDE

THEY SPIKE A PIECE OF CELLO-PHANE TAPE

AT THE ENTRANCE OF EACH STORE, WHERE THE DOOR OPENS

THE FIRST TIME THEY WENT AROUND THE FLOOR

THIS SIGN

ANYONE THAT A CRIMINAL HAS ENTERED

AT THAT TIME THE TAPE WILL BE TORN OFF

THEY'RE HERE

THAT BEING SAID, RIGHT NOW, GOING IN THAT ROOM

IS SUICIDE

EVEN SO

WELL

I HAVE TO ESCAPE

TRAPPED LIKE A RAT AGAIN

A DEAD-END

SHIT

UU

SHOT DEAD ...?

IF I STAY HERE ... I'LL BE SHOT DEAD ...!

コラ

コラ

WHAT SHOULD I DO ...?

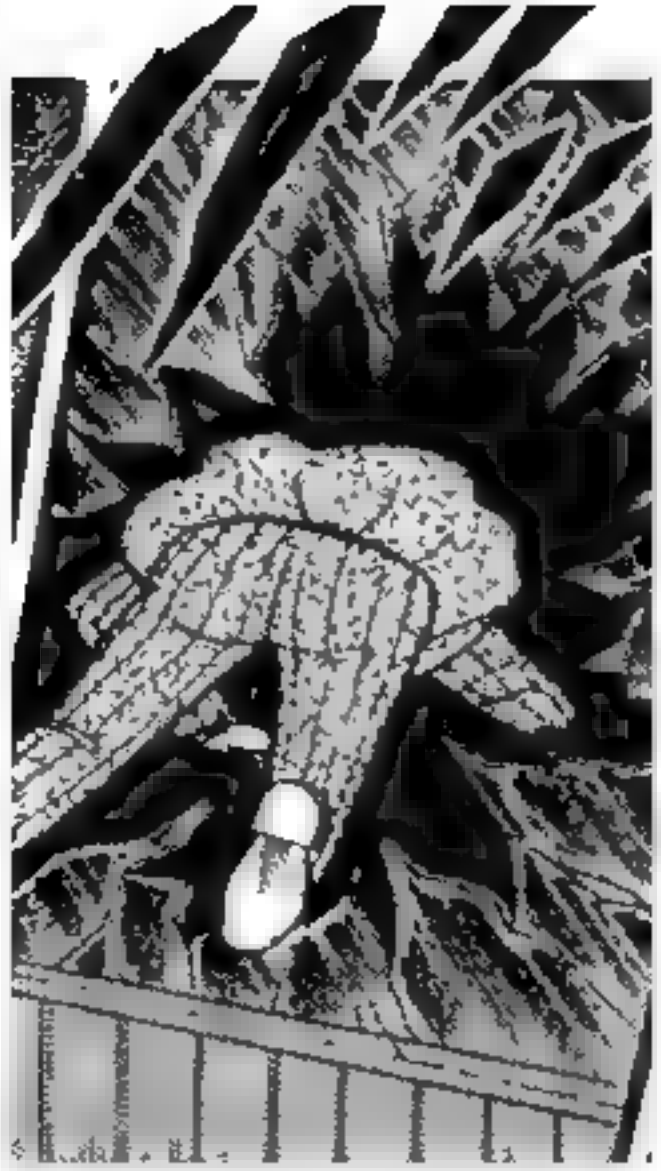
WHAT'S THE BEST THING TO DO HERE ...?

IN THIS DARK-NESS ...?

HERE ...

AM I ... GOING TO DIE ...?

鋼と金◆第㈦話◆完



TRANSLATION/CLEANING/TYPESETTING: TEABUN

第2話

生死の選択

A CHOICE BETWEEN LIFE AND DEATH

I'D SIMPLY DIE

THERE WOULD BE NO WAY TO RESIST

MM ...

HERE, HUH ...

HE'LL NOTICE THE TAPE MARK IF THIS GOES ON MUCH LONGER

MM HMM ...

HE ISN'T THAT STUPID

THIS TIME, WE ABSOLUTELY CANNOT LET HIM ESCAPE ...

WE STUCK THEM ON LOOSELY AFTER ALL

COULDN'T IT HAVE PEELED OFF WHEN MORITA SHUT THE DOOR ...?

EVEN THOUGH WE STUCK TWO PIECES OF TAPE TO EVERY DOOR

THAT'S STRANGE ...

THIS DOOR ONLY HAS ONE

SHOULD WE GO IN ...?

EH ...?

WAIT ...

THE WORST CASE ...!

ユラ

ユラ

WE SHOULD CHECK RIGHT

JUST IN CASE

GUH

EVEN THE HIDING PLACES IN THE BACK

KHH ...!

RIGHT HERE ...

AM I GOING TO DIE ...?

RIGHT NOW ...

DEATH ...!

HM ...?

ANIKI ...!

I CAN AT LEAST JUMP OUT AT THEM

IF I'M GOING TO DIE

THIS IS NO JOKE ...!

DAMN IT ...

DAMN IT ...

DAMN IT ...!

HE'S IN THERE

WHAT ?

I HEARD A NOISE FROM IN THERE JUST NOW

WHAT IS IT ?

MM

LET'S GO

PHEW ...

HAA

OK !

BE CAREFUL

IT MIGHT BE SOME KIND OF TRAP

THAT SOUND IS AS SUSPICIOUS AS YOU CAN GET

HE REALLY IS IN THERE, HUM

MM HMM

I SEE

IT'S THE THIRD SON

MM

BE CAREFUL

OH IT COULD BE THAT HE'S ALREADY AWAKE

AWAKE AND TRYING TO UNTIE THE KNOTS, EVEN THOUGH IT'S HARD TO MOVE

IS STARTING TO WAKE UP

IT COULD BE THAT THE THIRD SON NOW

TO THE ROOM IN THE SOUTH CORNER WHERE WE TRANSFERRED HIM

ROOM THE ROOM WHERE WE DEFEATED HIM A LITTLE WHILE AGO

HE'D BEEN IN THE SAME STATE

コーン…

NO ...

NOT THE ONE FROM THE ROOM

THE NOISE IS ...

EH ...?

THAT NOISE ...

WHAT IS IT ...?

EH ...?

WAIT ...

NO WAY ...

FROM THE DIRECTION OF THE ELEVATOR HALL ...

WAY AHEAD

I HEARD IT IN THE DIS-TANCE

.....

.....

WHO WOULD BE COMING TO THIS FLOOR RIGHT NOW ...?

ARE YOU SURE YOU'RE NOT JUST IMAGINING IT ...?

.....

ANIKI
...

IF IT WAS ANYONE, IT SHOULD BE THE MATSUI GROUP

IT'S LIKE YOU SAID, KATSU-NOBU. RIGHT NOW, THERE SHOULDN'T BE ANYONE COMING TO THIS FLOOR

I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS
...

EH ...?

I HAVE TO MAKE SURE

BUT YOU MIGHT'VE IMAGINED IT, TOO

... IN THAT CASE, JUST WHO IN THE WORLD IS IT ...?

RIGHT NOW, THAT'S ALSO UNLIKELY

HOWEVER, THEY STRONGLY REFUSED TO COOPERATE WITH US

HOWEVER, IF YOU SUPPOSE IT'S NOT JUST MY IMA-GINATION
...

IT WOULD BE BEST IF I JUST MISHEARD IT

THAT'S TRUE
...

I'M ALSO HOPING THAT'S THE CASE

FU FU
...

I DON'T KNOW EITHER

WELL ...

BUT I THINK IT'LL CLEAR UP IF I GO TAKE A LOOK

FU FU ...

WHO ARE YOU SAYING WOULD COME HERE THIS LATE AT NIGHT ...?

IF IT'S NOT YOUR IMAGINATION, THEN WHAT ?

NO WAY ...

THERE'S NO RUSH

AFTER ALL, MORITA IS ALREADY TRAPPED LIKE A RAT

UNTIL THEN, I NEED YOU TO STAY HERE FOR A WHILE, KATSU-NOBU

WE'LL ONLY TAKE CARE OF THIS GUY WHEN BOTH OF US ARE HERE

THERE'S NO NEED TO ENTER THE ROOM

YOU DON'T HAVE TO SETTLE IT BY YOURSELF

LET'S TAKE IT SLOW

WE'LL HANDLE HIM ONCE I COME BACK

ANIKI ...

KATSUNOBU, KEEP THE MUZZLE POINTED AT THE DOOR UNTIL I COME BACK

IT'LL BE FINE IF YOU JUST PREVENT HIM FROM ESCAPING

NO MATTER WHAT HAPPENS

WHAT
...

.....

IF HE CAN REMOVE THE GAG

HE'LL ALSO BE ABLE TO YELL

THE MORE TIME THEY SPEND STANDING AROUND, THE SUPER IT IS THE THIRD SON WILL WAKE UP

EVEN THOUGH THE FLOW SEEMED TO BE GOOD

IT WAS JINXED

NOW THEY'RE GONNA WAIT, HUH

I THOUGHT THEY WERE GONNA ENTER THE ROOM ALMOST IMMEDIATELY

DAMN IT

DAMN IT
...

.....

DAMN IT

DAMN IT

THAT WOULD BE THE END

A 5 MINUTE DELAY COULD BE FATAL

WAIT, WAIT ...!

WAIT A SEC ...

THIS IS MY CHANCE ...!

BUT IF I CONSIDER ATTACKING

WAITING LIKE THIS DEFINITELY SEEMS UNLUCKY

IF I'M ONLY THINKING ABOUT RUNNING

THINKING LIKE THAT

ANYWAY ...

THAT MEANS, RIGHT NOW ...

I CAN'T EXPECT THOSE TWO

IF I LET THIS PASS ME BY,

TO SEPARATE AGAIN ...

FOR A FLEETING 4 OR 5 MINUTES

THE ELDEST SON IS ONLY GOING TO BE GONE

AND I'LL BE ALONE WITH THE SECOND SON

THIS IS A ONE IN A MILLION CHANCE ...!

IF I PLUNGE IN NOW ...

IF HE WAS AT LEAST 8, NO, 5 METERS CLOSER, THERE'D BE A CHANCE

THE DISTANCE BETWEEN ME AND THE SECOND SON 'S TOO FAR

NO ...

. . . . .

DIE ... MORITA ...

IT'S FINE, ISN'T IT ...

DAMN IT ...

. . . . . .

IN THAT CASE, IT'S LIKE PLUNGING HEADFIRST INTO SUICIDE

DAMN IT ...!

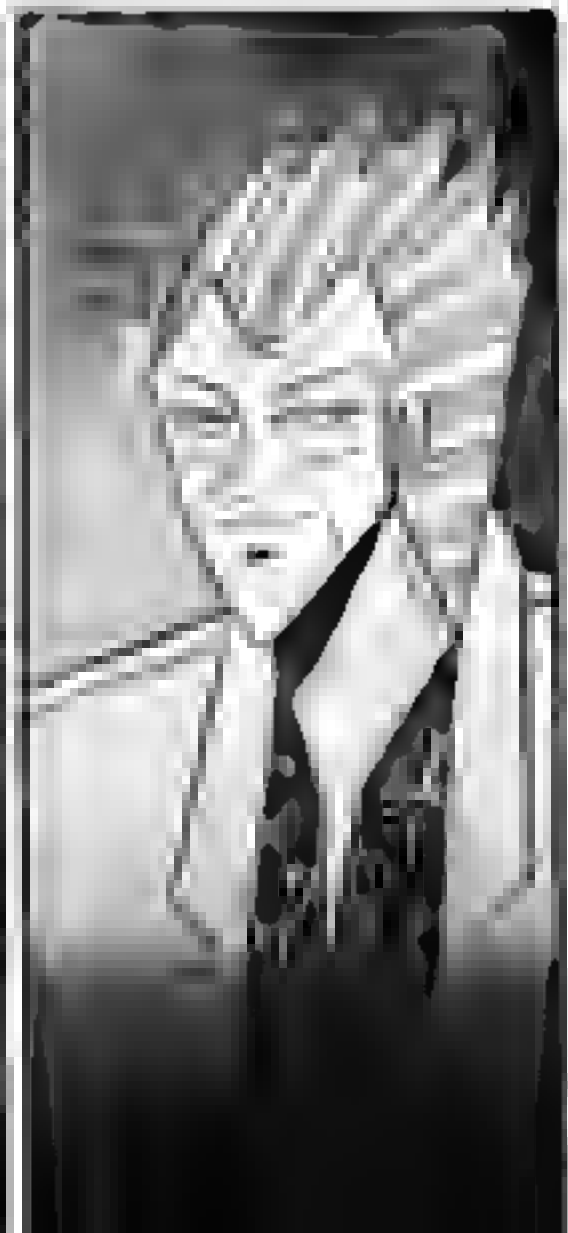
I'D DEFI- N TELY BE SHOT

IF I WENT OUT THERE TRYING TO ATTACK

BUT IT'S IMPOSSIBLE AT THIS DISTANCE

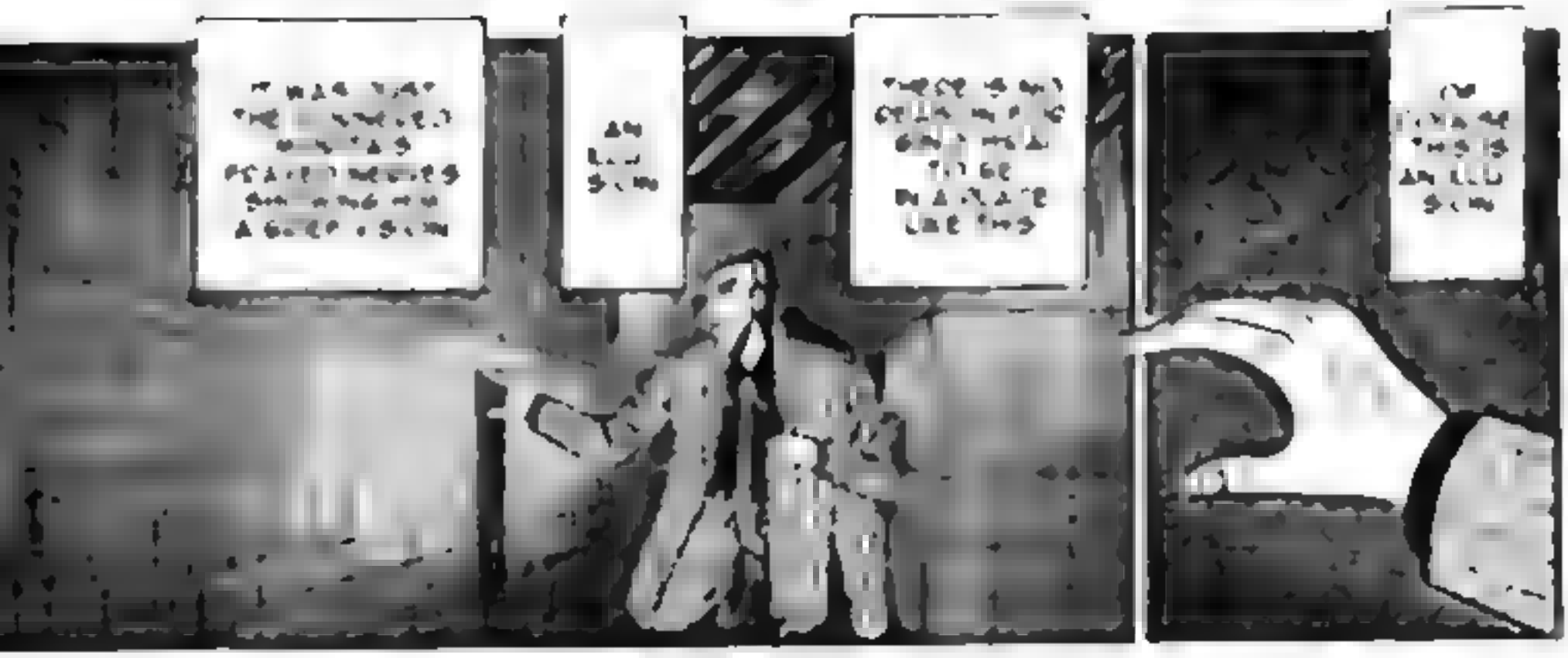
I'D PROBABLY TAKE AT LEAST 3 BULLETS

EH
?



SN-
SAN

HUH


AN
EVIL
SPIRIT
AN EVIL SPIRIT

MORITA
STANDS
THIS, TOO
BUT

I'D JUST BEEN RUNNING AWAY

EARLIER

THAT'S RIGHT .. I MISUNDER STOOD ..

RIGHT NOW WE'RE ONE ON ONE

I WAS ONLY THINKING ABOUT HOW I WISHED I'D BE SAVED

I NEVER TRIED TO GO BEYOND MY INITIAL GRASP OF THE SITUATION

MY THOUGHT PATTERN WAS COMPLETELY FOCUSED ON ESCAPING

THEN UNTIL I GET CLOSE ENOUGH

IF THE DISTANCE IS TOO FAR FOR ME TO ATTACK

IF I DON'T TAKE A STAND HERE

IT'S A FLEETING, ONE IN A MILLION CHANCE ...

THEN WHEN ...?

HE'S STUCK ON THE IDEA THAT I'M IN THE ROOM

RIGHT NOW, THAT GUY ...

WILL BE FINE ...!

WALKING STRAIGHT FORWARD

IT'S CLOSE RANGE. THERE'S THE POSSIBILITY OF MAKING A MISTAKE

I COULD COME AND DESPERATELY RUSH HIM

THE MOMENT HE DID

BECAUSE OF THAT, HE WON'T TAKE HIS EYES OFF THE DOOR

THAT MAN CAN'T AFFORD TO PAY ATTENTION TO HIS SURROUNDINGS RIGHT NOW.

HE WON'T LOOK AWAY

IF I HEAD STRAIGHT DOWN THIS CORRIDOR

MOVING STEALTHILY, WITHOUT TREMBLING

PROCEEDING QUIETLY

IT'S BEYOND HIS IMAGI-NATION

I'D BE TOTALLY WITHIN HIS PSYCHO-LOGICAL BLINDSPOT.

YOU CAN BE SURE THAT EVEN IF HE DID LOOK AWAY SLIGHTLY, AT THAT MOMENT, THOUGH I'D ENTER HIS SIGHT

I'M LIKELY TO GO UNNOTICED

THIS APPROACH IS THE ONE WHERE I'M LEAST LIKELY TO BE DISCOVERED

ISN'T THAT RIGHT, GIN-SAN ...?

THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT

ADVANCE WITHOUT HESITATION

THAT'S GOOD MORTA GOOD JUDGE-MENT

PRE-CISELY

THAT'S RIGHT ...

FU FU ...

I WILL CRUSH THEM ...!

I WILL SHOW NO MERCY TO THE KAMUIS OR ANYONE ELSE

IF THAT SOMEHOW DID HAPPEN TO YOU

YOU WON'T SUFFER A MEANINGLESS DEATH

GIN-SAN

FU FU

MORITA ...

DIE WITH PEACE IN YOUR HEART

MORITA'S DOUBTS DISAPPEAR

AND AT LAST

HE GETS THERE

I'LL LEAVE IT ALL TO YOU

A STEP OF RESOLUTION

AND SO, HE TAKES A STEP FORWARD

BECAUSE HE RECOGNIZES THAT HE WAS IN THAT TYPE OF SITUATION

HE COULD DO THAT

HE THREW AWAY THE CHOICE BETWEEN LIFE AND DEATH

HE HAS NOW RECOGNIZED THAT HIS SITUATION IS COMPLETELY DESPERATE

DID MORITA REALIZE THIS

ONLY RELATIVELY

IS THE ONE THAT APPEARS TO LEAD TO DEATH

RIGHT NOW, THE ONLY CHOICE MORITA HAS

IN THE END

ANY WRONG PLACE WILL BE DISCOVERED

I'LL BE STANDING TALL

RATHER THAN DIE LIKE AN INSECT TRAMPLED UNDERFOOT

I'LL BE WALKING STRAIGHT FORWARD

WITH MY ONE AND ONLY LIFE

TRANSLATION/TYPESETTING/CLEANING:
TEABUN

NO MATTER HOW DARK IT IS

EMPTY-HANDED

FROM THE VIEW OF THE ENEMY

BECAUSE IT'S SO RECKLESS

BUT

IS COMPLETELY RECKLESS

SIMPLY WALKING TO-WARDS AN ENEMY WITH A GUN

AN ATTACK TO A PSYCHO-LOGICALLY DEFENSELESS PLACE ...!

IT'S A BLIND-SPOT ...!

HE'LL BET ON THAT WEAK SPOT ...!

ALTHOUGH THE PERCENT-AGE OF SUCCESS IS SMALL

THERE'S A WEAK SPOT!

第78話
孤立無援の死地
FIGHTING ALONE IN THE JAWS OF DEATH

CAN'T PUSH IT
HM
THE ENEMY
HE'S ALREADY WITHIN MY SIGHTS
I HAVE TO CONCENTRATE ON THAT
RIGHT NOW, HIDING MY STEPS IS MORE IMPORTANT THAN SPEED

THE ENEMY IS ONLY 6 METERS AHEAD ...!

I'LL REACH THE POINT OF CONCLUSION

BUT I CAN'T RUSH

I'LL DO WHAT I DECIDED ON IN TALLY - I'LL TAKE MY CHANCES AND STRIKE

AFTER ONLY THAT MUCH

AFTER 3 STEPS

MAKES AN [illegible] EXPRESSION FOR A MOMENT

AT THAT TIME THE 2ND SUN-[illegible]

AND IMMEDIATELY AFTER

HE IS DISCOVERED!

[illegible] OCCURS AT THE [illegible]

[illegible] IN VAIN

HOW EVER

SLOWLY, CAREFULLY

HORROR ...!

FFU..

LIKE COMING FACE-TO-FACE WITH A GHOST ...!

UU ...

AS IF SEEING A PERSON HE'S KILLED ...

WHAT A CHEAP WAY TO DIE ..

MOCHA ON THE OTHER HAND

KHH ...

WAH ...!

KILLED BECAUSE OF AN INSECT ...?

BUT... ALTHOUGH HE TRIED TO SPRING

RATHER, HE SIMPLY POINTS THE MUZZLE AT

ゴゴゴ

……？……

DURING THIS, HE PROBES FOR THE OTHER MAN'S TRUE MOTIVES

AN ANTI-CLIMAX

MORITA, WHO WAS PREPARED FOR THIS, IS CONFUSED

IF THEIR EYES MET, THEN NATURALLY, HE'D BE SHOT IMMEDIATELY

AT THIS CLOSE RANGE

THAT'S IT ...!

……

HE ISN'T INTOXICATED BY THIS FEAST OF MADNESS

HIS CONSCIOUSNESS IS AT AN ORDINARY LEVEL

THAT GUY IS STILL NORMAL

IT'S THIS SORT OF THING ...

THAT IS TO SAY ...

HE'S AFRAID OF THE BATTLE ITSELF

WITH THIS ONE-ON-ONE FIGHT

ON TOP OF THAT

HE'S AFRAID TO SHOOT SOMEONE

HE'S AFRAID ...

HE'S AFRAID OF THAT KIND OF STRUGGLE ...

THERE WOULD BE NO CHOICE BUT TO ATTACK

I WOULD ALSO CHARGE HIM DESPE-RATELY

IF HE PULLS THE TRIGGER, IT WOULD BE EQUAL TO THE STARTING BELL

HE DOESN'T WANT TO GET IN A LIFE OR DEATH FIGHT

HE WON'T BE ABLE TO GATHER HIS THOUGHTS

HE ALSO DOESN'T WANT TO KILL

FOR THIS LENGTH OF TIME

IN OTHER WORDS ...

WHILE HE'S IN AN ADVAN-TAGEOUS POSITION

SO ...

HE WON'T TRY TO PUSH THE DOOR TO THE NEXT DEVELOPMENT OPEN

THE ONE HOLDING THE THE MUZZLE IN HIDEMINE'S MOUTH WAS THE ELDEST SON

THAT'S RIGHT, WHEN THEY TRIED TO KILL HIDEMINE AND DISGUISE IT AS A SUICIDE

...
KEH
...!

AT THAT TIME, THAT GUY WAS NO BETTER THAN A POTTED PLANT

THE ONE READY TO SHOOT HIM IN THE BACK WITH NO QUESTIONS ASKED WAS THE THIRD SON

AND WHEN HE ESCAPED FROM THEM

WHAT A SPOILED BRAT ...!

HE'S HELPLESS TRASH

THINGS WILL SOMEHOW BE RESOLVED

HE'LL BE THE ONE TO SHOOT ME TO DEATH

HE'S PROBABLY HOPING THAT BY JUST STANDING TO THE SIDE

SO, EVEN NOW, WHEN HIS BIG BROTHER COMES BACK

NO BETTER THAN DECO-RAT ON

BY HIMSELF, HE DOESN'T HAVE THE WILL TO DO ANYTHING

I STILL HAVE A CHANCE ...!

ALRIGHT ...

AT THAT MOMENT, A WEAK SPOT IS BORN

IF HE'S PRESENTED WITH A NEW SITUATION

HE JUST LETS IT DRAG HIM ALONG

BECAUSE H S WILL IS WEAK FROM THE START

IT'S EASY IF IT S TRASH

WHILE DEFEATING A TRUE VILLAIN IS DIFFICULT

AT THAT TIME

BACK TO THE PLACE WHERE MORTA IS

HE IS ABOUT TO TURN AROUND AND GO

BUT HE FINDS NOTHING OUT OF THE ORDINARY

HE NSPECTS HIS SURROU-NDINGS

THE ELDEST SON ARRIVES IN THE ELEVATOR HALL

WHAT SHOULD I DO ?

NOW ...

ONCE AGAIN, WITH MORITA -

THAT BEING SAID ...

I CAN'T APPROACH HIM CARELESSLY

HE'LL DEFINITELY PULL THE TRIGGER

IF I ATTACK FROM HERE

BUT ...

I KNOW THAT HE HAS NO MURDEROUS INTENT

HOLD ON ...

.....

I WON'T GET ANYWHERE

IF IT STAYS LIKE THIS

EVENTUALLY, THE ELDEST SON WILL COME BACK

THAT'S RIGHT

SINCE I CAN'T ATTACK FROM HERE

EH?

I'LL GET HIM TO COME TO ME,

SFX. PI..PIPI...

SFX. RUSTLE

WHAT THE HELL IS HE DOING?

TURNING HIS BACK TO ME LIKE THAT

DON'T MOVE!

STOP!

H... HEY...!

DROP THE PHONE ...!

DON'T MOVE A SINGLE FINGER

YOU CAN'T

THERE'S JUST ONE FINAL PERSON I WANT TO TALK TO ...

IT WASN'T THE POLICE

THE POLICE ...?

WHO WERE YOU CALLING ...?

DROP THE PHONE

I WON'T LET YOU CONTACT ANYONE

I WON'T LET YOU DO THAT

YOU CAN REST EASY

AS LONG AS YOU DO AS I SAY

I'LL AT LEAST SPARE YOUR LIFE

THAT'S RIGHT ...

KU KU KU KU ...

KU KU KU KU ...

YOU'RE STILL AN IDIOT

A PEACE-LOVING FOOL

THOUGH YOU'RE NOT COMPLETELY CRAZY

DON'T MAKE ME LAUGH

IN THIS EXTREME SITUATION

YOU'RE A REALLY HALF-HEARTED GUY ...

EH ...?

.....

IN YOUR MIND... IT WAS JUST AN EXTENSION OF NORMAL, EVERYDAY LIFE

AND YET, FOR YOU

YOU'RE TOTALLY OFF ...!

RIGHT NOW, THIS PLACE IS A BATTLE-FIELD

IT'S EAT OR BE EATEN OUT HERE

YOU TRASH ...!

IN OTHER WORDS, YOU'RE JUST PLAYING AT WAR ...!

DO YOU WANNA DIE THAT BADLY ...?

YOU BAS-TARD ...

ゴ"//!!.

WHAT THE HELL ...!

.....

WH...

.....

IF YOU DON'T KILL WHEN IT'S TIME TO KILL

THE GROUND WILL GIVE OUT FROM UNDER-NEATH YOUR FEET ...

SHOOT ...

WHAT'S WRONG ...?

MORON ...!

AAH ...!

AAH ...!

!

...

HIS OWN SELF-PROTECTION

THIS GUY IS JUST CLINGING TO

HAVE A FEELING OF ENLIGH-TENMENT HERE

IT'S AN ORDINARY LEVEL OF SELF-DEFENSE

IT'S NOT EVEN THE SELF-PRESERVATION INSTINCT OF AN ANIMAL

THIS IS A BATTLE-FIELD ...!

IT'S DEADLY, THAT KIND OF ATTITUDE

HE'S PLAYING PRETEND ...!

FROM HIS VERY CORE, HE'S NOT A THREAT ...!

HERE HE COMES

AT SUCH A CRUCIAL MOMENT

TRANSLATION/CLEANING/TYPESETTING
TEAM

第74話

危険な駆け引き

DANGEROUS TACTICS

THE ELDEST SON IS RETURNING!

HERE HE COMES

RIGHT NOW, I CAN'T FIND THAT

I HAVE NO CHOICE BUT TO OBEY HIS WILL

AT ANY RATE?

AT ANY RATE!!

AWAY FROM THE SCENE

ARRIVES

HE'S ONLY

HE'S BREATHING

NOT HERE ..

NOT HERE ..

.....

.....

.....

HH ..

THE GUN IS GONE ...!

AS EXPEC TED

.....

IF I USE THAT KIND OF THING

I CAN'T USE THE LIGHT ANYMORE

I'LL GET SHOT AT

THE THING I WAS MOST AFRAID OF HAS HAPPENED

HAH

ARE NOW EQUAL

SHIT

OUR POSITIONS

IT'S LIKE ASKING TO BE SHOT

I'M NO LONGER ABLE TO CHASE HIM

WHAT WHAT WHAT?

FWIIIII...

EH?

THE ENGINE !?

FWIIIIIIII.....

IT'S MORITA ...

KATSUTERU-SAN ...

KU KU KU ...

KU KU KU ...

WHAT ...?

SHUT UP ...!

AM I RIGHT...? YOUR FEELINGS AFTER WE RETURNED TO EQUAL STANDING ARE...?

IT'S PROBABLY BECAUSE, FOR THE FIRST TIME TONIGHT

WELL, IT MAKES SENSE

YOU MUST BE FEELING FEAR ...

YOUR TONE OF VOICE IS DIFFERENT THAN IT HAS BEEN UP 'TIL NOW ...

YOUR ENERGY HASN'T DIMINI-SHED AT ALL

LOOKS LIKE YOU'RE AS LIVELY AS EVER, KATSUTERU-SAN

I SEE, I SEE ...

FU FU ...

WHAT ARE YOU TRYING TO SAY ...!?

YEAH ...

ANOTHER WAY ...?

I CAN'T HELP BUT WONDER IF THERE ISN'T ANOTHER WAY

WELL ...

NO MATTER HOW MANY LIFE AND DEATH FIGHTS YOU GET INTO, YOU PROBABLY WON'T BACK DOWN

WELL, SINCE TONIGHT IS THE NIGHT OF YOUR BATTLE

A CEASEFIRE ...

IN OTHER WORDS ...

ALTHOUGH I THOUGHT IT WOULD COME TO THAT ...

I KNOW HOW TO FIGHT ...

I'VE FOUGHT IN THESE KINDS OF EXTREME SITUATIONS SEVERAL TIMES

I THINK I'M FAIRLY STRONG

I THINK THAT WAY IS PROBABLY SMARTER

ALTHOUGH I'M NOT VERY GOOD WITH GUNS ...

A CEASEFIRE ...?

THAT'S RIGHT ...

MORITA PREDICTS THAT KATSUTERU WILL NOT BE ABLE TO FIND THE GUN IMMEDIATELY IN THAT DARKNESS, & THEN

BEING RESOURCEFUL HE PUTS THIS TO USE IMMEDIATELY

IT'S A TRICK

AT THIS POINT, MORITA DOESN'T HAVE THE GUN

OF COURSE

WILL YOU TAKE YOUR CHANCES IN A GUNFIGHT ...?

KNOWING THAT

KATSU-TERU-SAN ...

PHEW ...

. . .

WAIT, JUST A SECOND ...

W ...

SO, WHAT WILL YOU DO ...?

USING HIS QUICK WIT ...!

GIVE ME A LITTLE TIME ...

... JUST ...

WHAT WILL I DO ...

. . .

. . .

. . .

COULD IT BE ...?

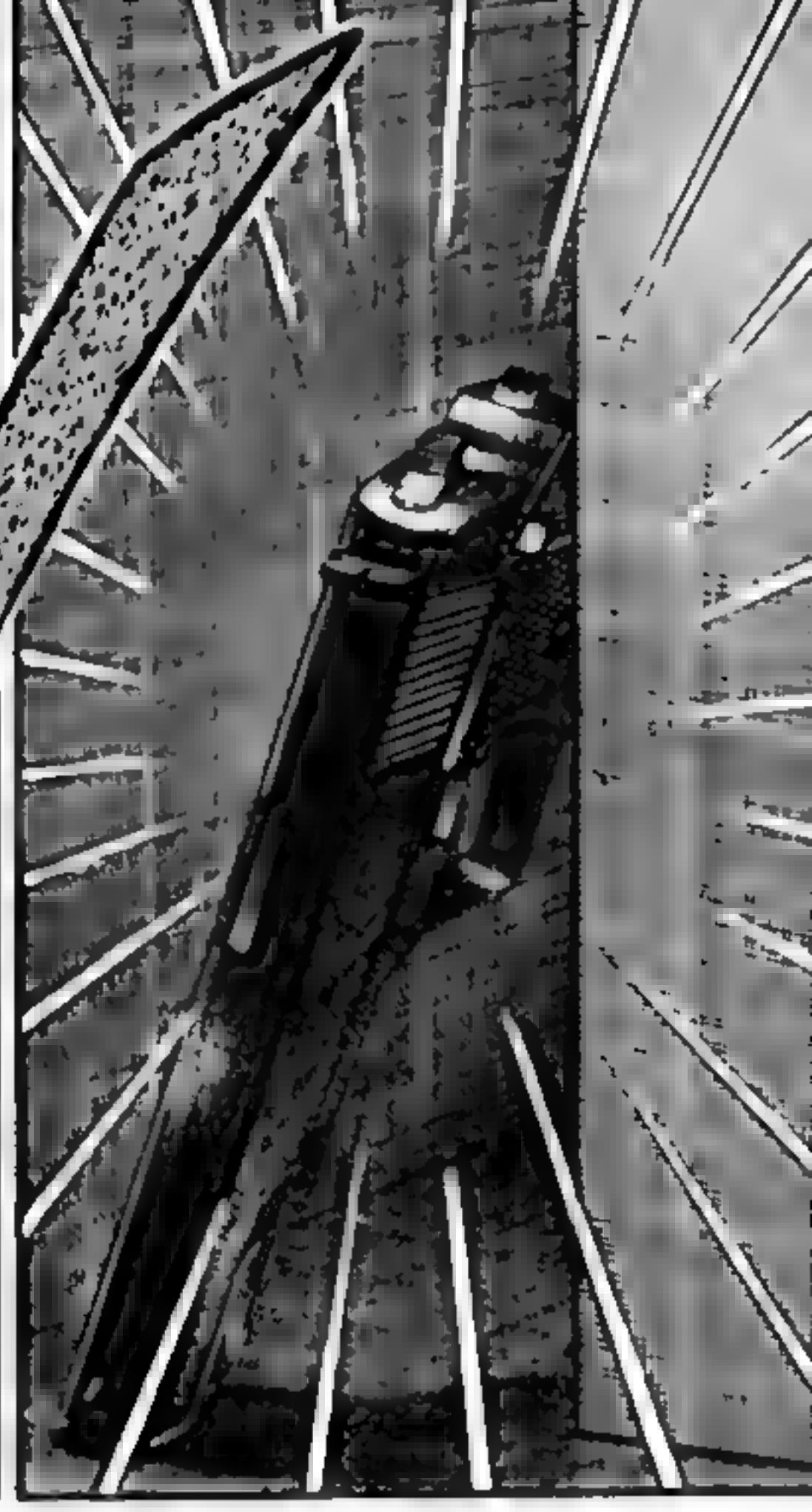
. . . . . .

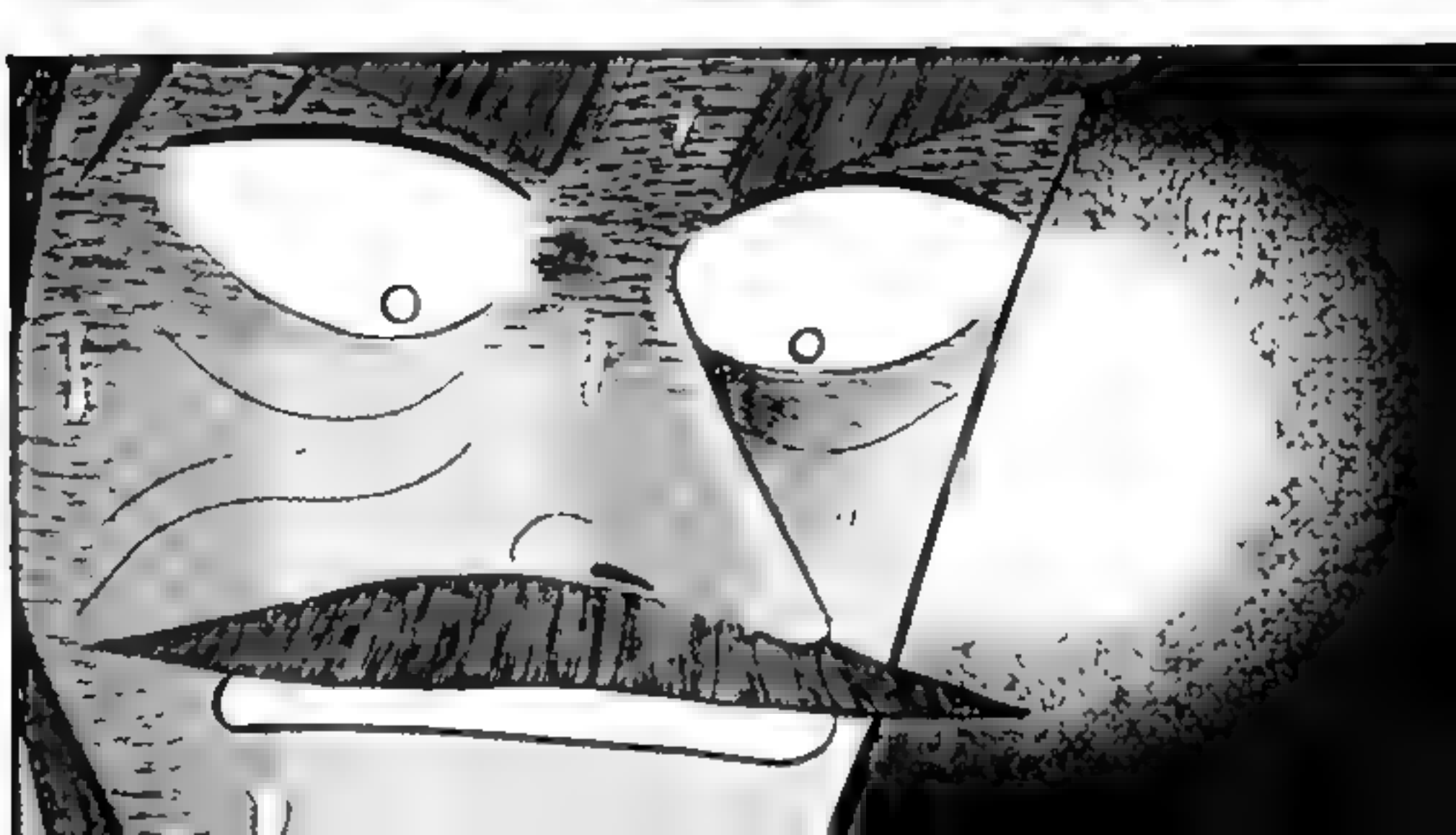
!!

WHAT ...?

. . .

EH ...?





BOTH OF YOUR LITTLE BROTHERS ARE ALIVE

THOUGH I THINK YOU ALREADY CONFIRMED THIS

YEAH, I CAN HEAR YOU

AH.

CAN YOU HEAR ME ...?

KATSU-TERU-SAN.

BUT IF IT TURNS INTO A FIREFIGHT WITH EACH OTHER

THAT'S NOT POSSIBLE

FIGHTING BAREHANDED, YOU CAN LIMIT THE AMOUNT OF POWER YOU UNLEASH

ULTIMATELY, IT'S BECAUSE I FOUGHT BAREHANDED

WHY DID I LET THEM LIVE

YOU MIGHT ASK

I SEE ...

FELLOW BEASTS DON'T NEED TO FIGHT EACH OTHER

IS THE RISK REALLY NECESSARY NOW?

IN THAT KIND OF FIGHT, EITHER OF US COULD DIE

WITH GUNS, WE'D BE LIKE BEASTS

THAT MIGHT BE SO ...

KATSU-TERU-SAN ...

WE'D HAVE FANGS THAT COULD CAUSE A FATAL WOUND WITH A SINGLE BLOW

EVEN I DON'T WANT ANY UNNECESSARY "TENSION"

CERTAINLY, I ONLY HAVE ONE LIFE ...

YES ...!

YES... I'LL AGREE TO YOUR PROPOSAL

SURELY, IF I DIDN'T WIN THE FIGHT, I'D BE SORRY

A CEASE-FIRE ...!

THEN ...

PLEASE DON'T MOVE FROM WHERE YOU ARE RIGHT NOW

KATSUTERU-SAN, YOU'LL SHINE YOUR FLASHLIGHT

LET'S START WITH HOW WE'LL BOTH SAFELY PUT DOWN THE GUNS

THEN ...

ALRIGHT ...!

I WILL SLOWLY COME WITHIN A CERTAIN DISTANCE

ピピピ...
ピピピ

WHILE THE PAGER IS RINGING

IT'S THE SAME PAGER THAT TANAKA-SAN HAD

THEN, PLEASE CALL MY PAGER

I ALMOST GOT TAKEN IN BY THAT GUY'S SMOOTH TALK

DANGEROUS, DANGEROUS

I'LL CALL THE PAGER NOW

WELL, I'M GOING TO HANG UP FOR THE TIME BEING

I SEE ...

THAT WAY, YOU'LL BE SAFE TOO

KU KU KU ...

KU KU ...

ジリリリリ!!

THE GUN WAS THROWN SOMEWHERE AT THE SAME TIME

WHEN HE DEFEATED KATSUNOBU

HE LOST SIGHT OF IT ...

THE GUN IS RIGHT HERE ...

THAT GUY ISN'T ARMED RIGHT NOW

I WAS FOOLED ...

I WAS ALSO UNABLE TO FIND IT FOR A LITTLE WHILE

BUT IN THIS DARK-NESS

AND THAT COR-NERED RAT MIGHT HAVE GOTTEN AWAY

A LITTLE MORE OF THAT

THAT WAS DANG-EROUS

.....

HE TRIED TO GET ME TO AGREE TO A CEASE-FIRE ...

SO UNDER THE GUISE OF BEING ON EQUAL FOOTING

UP TO THE PLACE I TELL YOU TO STOP ...!

KATSUTERU-SAN, WHILE HOLDING YOUR LIGHT, PLEASE BEGIN YOUR APPROACH

HERE HE COMES ..

PHEW ...

RIGHT THERE ...!

STOP ...!

PLEASE STOP RIGHT THERE

AREN'T YOU GOING TO SET IT DOWN > YOUR GUN

WHAT'S WRONG >

,

GET THEM ON THE FLOOR

LET'S PUT OUR GUNS DOWN HERE

LIKE THIS

I'M GOING TO SETTLE THIS >

BY FIGHTING YOU HERE

EH >

AS YOU MIGHT HAVE GUESSED, I'M BACKING OUT

KU KU KU

...

KU KU KU

WHAT AN ELABORATE ACT

THAT GUN IS THE ONE HE TOOK FROM THE THIRD SON

KU KU

THE GUN IS EMPTY

WHAT DO YOU MEAN ?

TO SUM IT UP ..

IT'S SIMPLE ..

KU KU KU .

IT'S THIS ...!

GUH ...!

YOU'RE MORE LIKE A PAPER TIGER !

LOOK AT YOU RUN !

WHADDYA MEAN, BEASTS ?

AS A BONUS, THERE'S A TRAIL OF BLOOD TO MARK THE WAY

I'LL CATCH UP IMME-DIATELY

THANKS TO THE WOUND ON YOUR LEG THERE'S NO WAY YOU CAN ESCAPE

IT'S USELESS ..

KU KU KU ...

KH ...!

GAH ...!

YOU LIED TO ME ...

MORITA ..

KU KU KU ...

YOUR DEATH WILL BE PAINLESS ...

IF YOU GIVE UP

IT'S A POINTLESS STRUGGLE ...

SO YOU WANT A PAINFUL DEATH ...

I SEE ...

KU KU KU ...

カチッ…

黒と金◆第⑦話◆完

TRANSLATION/CLEANS/TYPESETTING: TEABUN

ЧЧ ...!

КНН ...

第75話

絶望的な対決!!

A DESPERATE CONFRONTATION!!

BETWEEN ME, WHO'S INJURED, AND HIM
THE DIFFERENCE IN SPEED IS TOO GREAT
IT'S USELESS LIKE THIS ...
TRYING TO RUN IS ...
THAT'LL TELL HIM EXACTLY WHERE I'M GOING
PLUS, THERE'S A TRAIL OF BLOOD DROPS ...
HE'LL EASILY CATCH UP

SO, IN THAT CASE ...
THIS GUY IS JUST BEING A PAIN IN THE ASS ...!
HOW POINT-LESS ...
KU KU KU ...
I'LL BE CAUT-IOUS ...
I CAN'T RUSH IT ...
WITH THAT TALENT, HE DEFEATED BOTH THE SECOND AND THIRD SONS ...
I CAN'T UNDER-ESTIMATE HIM
THAT GUY IS A GEN IS AT EXPLO TING OTHER PEOPLE'S WEAK-NESSES ..
I CAN'T, I CAN'T ...
I'M GETTING SWEPT UP IN THE MOMENT ..
NO ...

WAIT A SEC
THAT'S RIGHT

I CAN'T TAKE

[illegible]

THE TRAIL OF [illegible] STOPS IN FRONT OF THAT ROOM

[illegible]

[illegible] THAT

[illegible]

THAT IT'S POSSIBLE THAT I'M LURKING SOMEWHERE IN THAT ROOM

BUT AT ANY RATE, IT DID EARN ME SOME TIME

[illegible]

THERE ARE NO BLOOD-STAINS INSIDE

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

IN THE DEALINGS A BIT AGO WITH THE ELDEST SON

I SWITCHED IT ON

THAT'S BAD ...

THE PAGER ...

. . . . . .

IT'LL DEF-INITELY RING

IF I DON'T TURN IT OFF

I CAN USE THIS TO MY ADVAN-TAGE

I CAN'T DO THAT

WAIT A TICK ...

NO ...

IT WOULDN'T BE UNNATURAL

AND LEFT IT AS IT WAS

IF I, SAY, DIDN'T NOTICE IT

THAT MIGHT BE ENOUGH ...!

IT WILL RING

AT THE LAST MOMENT

THAT GUY IS CHASING ME

IF THE PAGER CROSSES HIS MIND

I'D ALSO FORGOTTEN ABOUT IT 'TIL JUST NOW

ANYWAY, I'M IN THE MIDDLE OF A LIFE-AND-DEATH CHASE

THAT IS ...

THIS PAGER ...

I CAN USE IT ...!

AS A DECOY ... A DIVERSION ...!

BASIC-ALLY

IT'S A REASON-ABLE STRATEGY

HE'LL THINK THAT I'M WHEREVER THE RINGING IS

. . . . . .

I WONDER IF SUCH A SIMPLE DECOY ...

YOU CAN'T USE ORDI-NARY MEAS-URES ON HIM

WILL REALLY GIVE BIRTH TO A GAP IN HIS DEFEN-SES ...?

HE'S DIFFERENT FROM THE SECOND AND THIRD SONS

THE PROBLEM IS THAT MAN'S WARINESS

5 MINUTES LATER

THIS ROOM ...?

NO ...

IT'S SLIGHT, BUT

IT LOOKS LIKE SOMETHING WAS DRAGGED AWAY ...

IS HE OVER HERE ...?

.....

I DON'T KNOW, BUT SOME-HOW ...

THAT GUY SEEMS TO HAVE SET UP A TRICK ...

WELL, WHAT-EVER ...

THAT GUY CAN ONLY RESORT TO THESE CHEAP TRICKS

SURPRI-SINGLY ...

WHILE HE WAS DISTRACTED BY HIS LEG ...

THE CHANCES THAT HE DIDN'T TURN THE SWITCH OFF ON THE PAGER

ARE HIGH ...

SFX. RING RING RING

L-L-L-L-L-L...

IT RANG ...!

THE ROOM TO THE LEFT ...!

E° E° E° E° E°!!

SFX. RING RING RING

SFX. BANG BANG BANG

110

SFX. BANG

PEEEEE.

SFX. RING RING RING

NO, IT WOULD'VE STOPPED EVEN BEFORE THAT, IN THE 4 TO 5 SECONDS BEFORE I FIRED

AND YET, IT'S STILL RINGING

PEEE...

ANYONE WOULD'VE STOPPED IT AS SOON AS I STARTED SHOOTING

IF THE PAGER HAD SOUNDED UNEXPECT-EDLY

THAT'S ODD ...!

EH ...?

RIGHT NOW, HE'S LURKING SOMEWHERE ELSE IN THIS ROOM ...!

THAT GUY IS ELSE-WHERE ...!

THE PAGER IS A DECOY ...!

HE'S SOME-WHERE ELSE ...!

HE'S NOT IN THERE ...!

IS THIS A TRAP ..?

I WON'T LET HIM CATCH ME OFF GUARD ...

HE CAN'T BE VERY FAR

RIGHT NOW ...!

HE'S EXTREMELY CLOSE ...!

KH ...!

WHERE IS HE ...?

WHERE ...?

I ALREADY FIGURED OUT YOUR TRICK ...!

GET OUT HERE, MORITA ...!

JUST ACCEPT IT ...!

SSS

KH ...!

GAH ...!

COUGH !

COUGH ..!

GH ...!

COUGH ..!

GAH ..!

COUGH ...!

COUGH ...!

COUGH ...!

COUGH ...!

HAA ...

ゴホ!

FU FU ...

UU ...

.....

NOT ONCE DID YOU BOTHER TO CONFIRM IT...

BUT ...

YOU GAM-BLED ON IT ...!

YOU BELIEVED THAT I HAD BEEN THINKING IT

YOU THOUGHT ANYONE WOULD HAVE ACTED THAT WAY

BASED ON THE CONTINUING SOUND OF THE PAGER ...

THIS IS WHAT YOU WERE THINKING, RIGHT?

IT MIGHT HAVE BEEN IMPERFECT AS A SHIELD ...

A DECORATIVE BRONZE POT WAS MY SHIELD ...

BUT NEVER-THELESS ...

BEHIND THAT CURTAIN

IT BECAME YOUR BLIND SPOT ...

ON THE CONTRARY ...

I WAS BETTING ON THAT CARELESS-NESS

AND AFTER THAT, AS LONG AS YOU DIDN'T BOTHER TO OPEN THE CURTAIN ....

AS LONG AS IT COULD WITHSTAND ONE ROUND OF FIRING ...

ME, MYSELF ...!

.....

THE DECOY WAS ...

IN OTHER WORDS, THE PAGER WASN'T A DECOY. THE TRUTH IS...

THIS HAS SETTLED IT ...!

STAND UP ...!

UU ....

SFX. BANG

IT'S BEYOND THE COMPREHENSION OF NORMAL PEOPLE

WITH SHARP INTELLIGENCE, WILLING TO GET HIS OWN LIFE

ZIT

THAT MAN

UU

HMM...

A HERETICAL SENSIBILITY ...!

HE'S A GENIUS OF THE BATTLE-FIELD ..

七金◆時多雄◆光

THE CURRENT PATRIARCH HIDEMINE AND HIS SONS VIOLENTLY CONFLICTED

OVER THESE PATRIARCHAL RIGHTS

IT IS DIRECTED BY THE "PATRIARCH"

IN THIS FAMILY ONLY ONE MAN IS CHOSEN TO WIELD THIS MAGNIFICENT POWER

THE DE FACTO PLACES OF PERFECTURE THE KAMUI FAMILY

THEY REACHED A TENTATIVE CONCLUSION

DEFEATED THE THREE SONS BY SUBTERFUGE THEM.

BUT MOCHIA WHO WAS ON HIDEMINE'S SIDE

IT ESCALATED

TO THE POINT WHERE TONIGHT THEY TRIED TO KILL EACH OTHER

第76話

殺戮宣言

DECLARATION OF SLAUGHTER

I'M DONE ...

THAT'S AS FAR AS I'M GOING ...

ITALIAN PASTA

BUT ...

MY JOB IS TO TAKE HIDEMINE TO A SAFE PLACE TONIGHT

AT THIS POINT ...

BUT ...

I DON'T REALLY CARE ...

MORITA ...

...

IF YOU WANT TO FIGHT OR KILL EACH OTHER AT THAT POINT, GO AHEAD AND DO WHATEVER YOU WANT ...!

AFTER THIS, WHATEVER YOU DO LATER, I WON'T KNOW ABOUT IT

ALSO ...

THEY'D LIKE TO RECOVER THE GUNS AND CELL PHONES THEY LENT US

BUT BEFORE THAT

THEY ALSO SAID THE ELEVATORS ARE MOVING NOW

YOU TWO AND THE OLD MAN CAN LEAVE

THE MATSUI GROUP AGREED

I DIDN'T ...!

.....

DID YOU CALL ANYONE ...?

THEY WANT TO KNOW IF YOU CONTACTED ANYONE OUTSIDE THIS FLOOR

WHILE YOU WERE ON THE 23RD FLOOR HERE

AND IF THEY HEARD ANYTHING .... MORITA ...

DON'T WORRY ...

AND I DIDN'T ASK FOR HELP FROM MY FRIENDS, EITHER

OBVIOUSLY, I DIDN'T CALL THE POLICE

THE WILL TO SURVIVE ON MY OWN CAME FROM DEEP WITHIN

FOOD & ITALIA

AFTER A FEW MINUTES

A MESSENGER ARRIVES FROM THE MATSUI GROUP

.....

I SEE ...

.....

I'LL TELL THEM

I UNDERSTAND ...

SO THAT'S HOW IT IS ...

.....

I CAN'T GIVE YOU ALL OF THEM

.....

WASN'T THERE ONE MORE GUN ...?

?.....

.....

YOU CAN TELL THAT TO YOUR SUPERIORS UP THERE ...

I'M NOT GOING UN-ARMED

JUST A LITTLE WHILE AGO, THOSE BROTHERS OVER THERE

THINK ABOUT IT FROM MY POINT OF VIEW

WERE TRYING TO TAKE MY LIFE

THIS PISTOL HERE IS OUR LIFELINE

UNTIL WE GO TO A PLACE THAT'S REALLY SAFE

I CAN ONLY RETURN TWO OF THE WEAPONS

THEY SHOULD BE ABLE TO UNDERSTAND, GIVEN THE SITUATION

THEY'RE LIKE A BUNCH OF FUSSY, WORTHLESS BUREAUCRATS

TCH

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
33 34 35 36 37 38 39 40 41 R

HERE'S WHAT I WAS ABLE TO GET ...

I SEE ...

THAT MAN MORITA REFUSED TO GIVE UP ONE OF THEM ...

AS FAR AS THE GUNS ...

ALTHOUGH I WAS ABLE TO GET ALL THE CELL PHONES

IT DOESN'T MATTER ...

IS INSIG-NIFICANT ...

ONE SINGLE GUN

AS LONG AS THEY DON'T CONTACT THE OUTSIDE, IT'S FINE

GETTING THE CELL PHONES BACK

I ONLY REALLY CARED ABOUT

NN ...?

WE DID WHAT WE PROMISED ...!

... S... SO THEN ...

.....

.....

FU FU ...

AH ...

EARLIER ...

YOU SAID THAT AFTER WE CO-OPERATED, YOU'D SPARE US ...

LET US GO ...!

YOU'RE GONNA DIE, TOO ...!

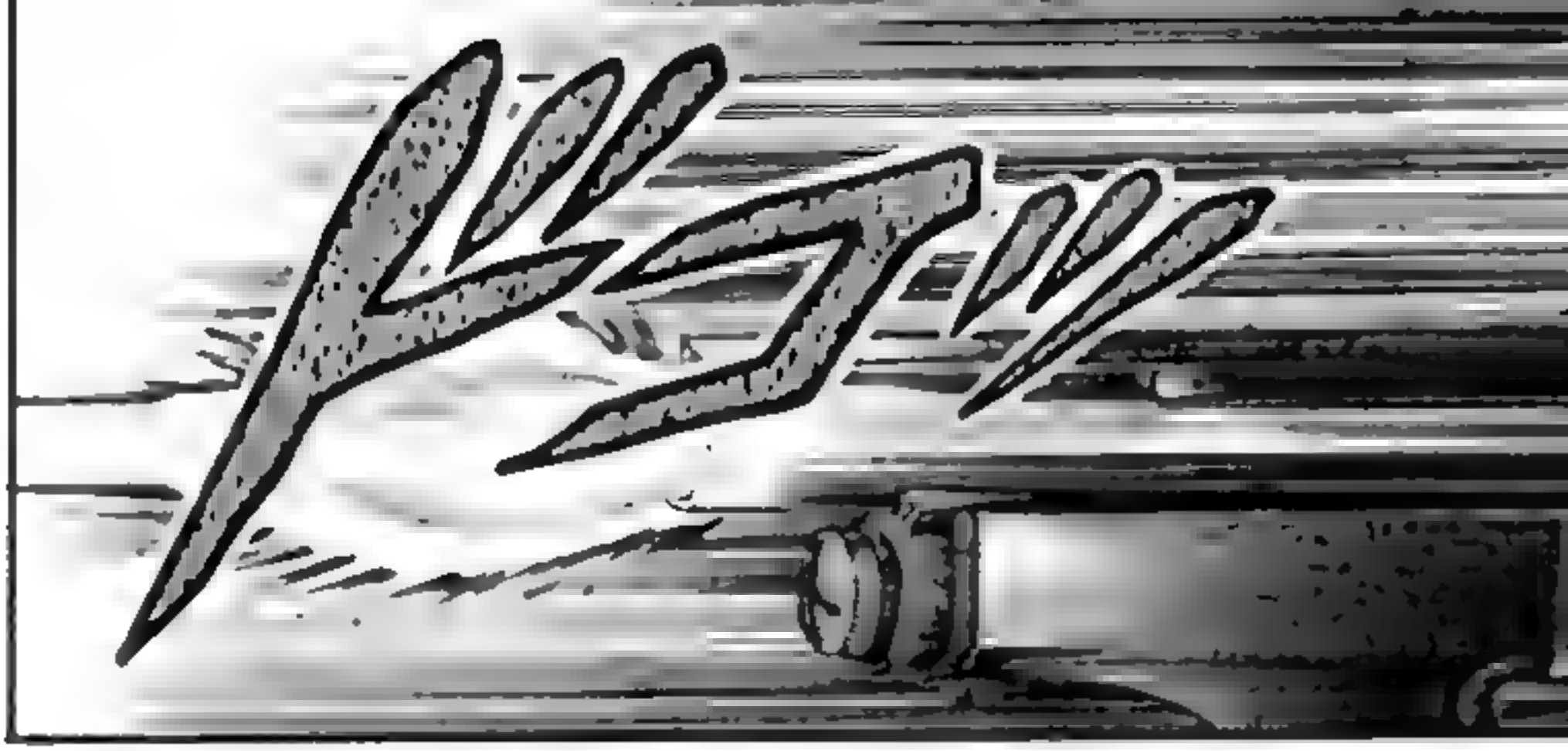
EH ...?

I CHANGED MY MIND

BUT ...

I DID SAY THAT

LIKE THE REST OF THE TRASH ...!


EEEEK ..!
GH ..!
AUGH ...!
SPARE MY LIFE ...!
O PLEASE PLEASE
EEEE ...!

ズ″…

EEEK …!

EE ...

EE ...!

EEK ...!

GET IN THERE ...!

ON PURPOSE ...!

I'M STOPPING HERE

STINKING FAMILY ...

TELL THAT ROT-TING,

TELL THEM THIS

SO ...

YOU HAVE ANOTHER 5 OR 6 MINUTES LEFT TO LIVE

YOU CAN GO DOWN THERE LIKE THIS ...

THE TRUE HELL IS YET TO COME .....!

HH ...

"KAMUI"

40

ミュージ

チー

AA
...

AAAAA
AAHH
~~!!

UU
...

.....

"KAMUI FAMILY MASSACRE"

WHAT WAS IT ...?

H... HE'S ALIVE ...!

WHAT HAPPENED ...?

COUGH

.....

WHO DID THIS ...?

WHAT DO YOU MEAN ...?

ANNIHIL-ATED ...?

ANNIHIL-ATED ...

WHAT ABOUT THE OTHERS ...?

ONE PERSON ...?

.....

ONE PERSON ...

IT WAS JUST ONE PERSON ...

I DON'T KNOW ...

.....

HEY
...

YOU'RE SAYING THAT ONE PERSON TOOK OUT ALL THOSE PEOPLE FROM THE MATSUI GROUP ...?

THAT'S IMPOSSIBLE ...!

HEY ...!

HE'S DEAD ...

.....

.....

.....

NOT REALLY ...

WELL ...

NOTHING COMES TO MIND ..

EH ...?

ABOUT WHO CAUSED THIS TRAGEDY ...

DO YOU HAVE ANY IDEAS ...?

.....

IT'S PROBABLY AN ASSASSIN ...

A PROFES-SIONAL KILLER ...!

A SUPER-HUMAN HITMAN

A PERSON WHO POSS-ESSES THE STRENGTH OF 10 TO 20 MEN

THEY SENT HIM IN ...

KNOWS THAT THE KAMUI FAMILY IS GATHERED HERE TONIGHT

SOME FAMILY IN G PREFEC-TURE ...

ざわ

ざわ..

THE MAP OF INFLU-ENCE IN 6 PRE-FECTURE

IF THE KAMUI FAMILY BLOODLINE IS ERADICATED TONIGHT ...

WILL BE COMP-LETELY REDRAWN ...!

YOU'RE WRONG

KATSU-TERU

IT WAS PROBABLY THE WORK OF AN ENEMY OF THE MATSUI GROUP ...

THAT'S SO UNREALISTIC ...

RIDICULOUS ...!

?.....

LET ME READ IT TO YOU

TO SAY SOMETHING SO THOUGHT-LESS

MUST NOT BE ABLE TO READ THAT LAST CHARACTER THERE

ALL OF YOU

KAMUI FAMILY MASSACRE ...!

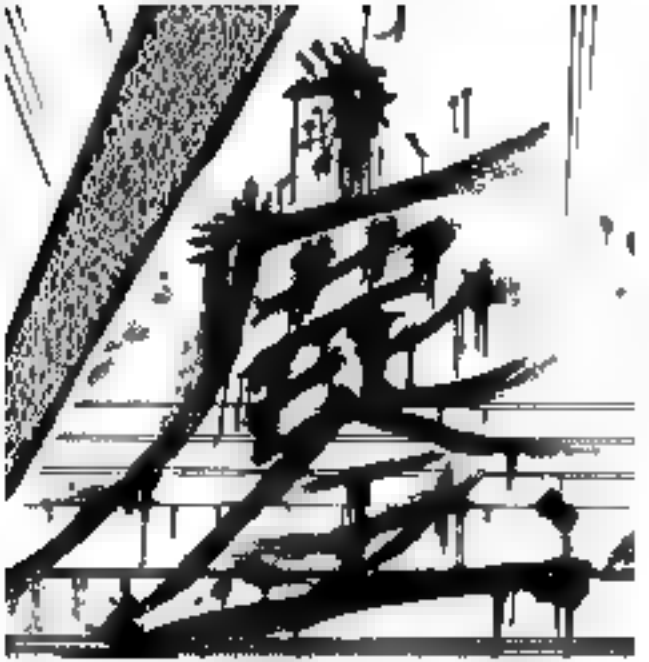
A DECLARATION OF SLAUGHTER ...

"MASSACRE" ...!

IN OTHER WORDS, THIS IS ...

神威

鷹と金◆第78話◆完



NOTE: THE KANJI USED FOR "MASSACRE" IN THE BLOODY MESSAGE IS A DIFFICULT AND LESSER-USED ONE, WHICH IS WHY NO ONE BUT HIDEMINE WAS ABLE TO READ IT INITIALLY.

TRANSLATION/CLEANS/TYPESETTING: TEABUN

第⑦話

塵 みなごろし

MASSACRE

神域

KAMUI FAMILY MASSACRE ...!

A DECLARATION OF SLAUGHTER ...

SUCH A RIDICULOUS THING ...

WHAT EXACTLY ...

RIDIC-ULOUS ...!

KH ...

HH ...!

ミュウ...

WHAT ARE WE GOING TO ...

フ…

WHOA ...!

GET OUT ...!

GE ...

TO THE PERSON WHO MASSACRED THE MATSUI GROUP

TO THE KILLER

THE ELEVATOR WILL GO UP,

ONCE THE DOOR CLOSES

WAH ....!

25

24

ミュ...

TAKING THE ELEVATOR DOWN FROM THIS FLOOR IS IMPOSSIBLE

THE ELECTRICAL CONNECTIONS ARE ALL IN THE KILLER'S

STARTING WITH THE ELEVATOR

WHAT ABOUT TAKING THE ELEVATOR

THE ONLY WAY IS TO FIGHT !

THERE'S NO WAY FOR US TO ESCAPE

THAT'LL ONLY TAKE A FEW MINUTES

28

AND COME DOWN HERE

HE'LL COME IT

ONCE IT REACHES THE [illegible] FLOOR

THAT ELEVATOR THAT'S HEADING UP RIGHT NOW

YOU'LL DIE !

DON'T RUN AWAY !

HEY !

WAAAAAHH~~!

AM

IF WE DON'T COOPERATE, WE'LL ALL DIE...!

WHAT WILL YOU DO ONCE YOU'VE SPLIT UP ...?

WHAT DO YOU THINK HE'LL DO IF WE SPLIT UP ?

THAT'S OUR ONLY ADVANTAGE AGAINST THE MURDERER !

THE ONLY GUN WE HAVE IS MINE

FIRST OF ALL

GET BACK HERE,

IF YOU WANT TO SURVIVE

.....

YOU GUYS ...

WHAT EXACTLY WILL YOU DO IF YOU LEAVE ...?

ESCA-PING AND HIDING EMPTY-HANDED

WHAT WILL YOU DO AFTER THAT ...?

MORITA ...

COME BACK ...!

GET BACK HERE

CARRY ME AND HER ON YOUR BACKS ...!

TANAKA AND I ARE WOUNDED ...

WE HAVE BANDAGES, BUT WE'LL BLEED IF WE MOVE TOO MUCH

IT'LL TELL HIM EXACTLY WHERE WE ARE WHEN HE GETS HERE

LET'S COMBINE OUR STRENGTH ...!

EVERYONE, FIGHT ...!

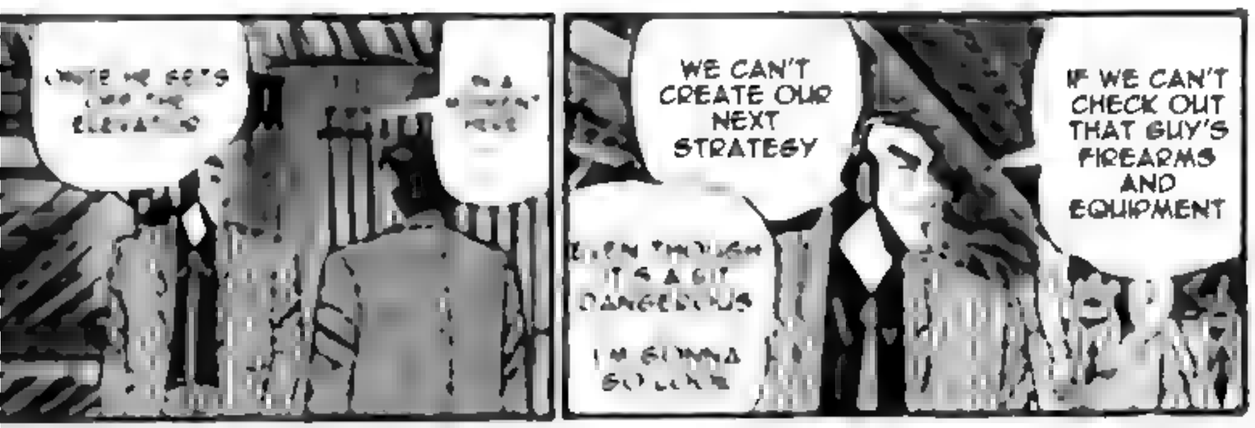
.....

COME BACK ...!

CARRY US ...!

WE CAN MOVE QUIETLY IF YOU CARRY US ...

ITALIAN
MARELLO


WE CAN'T CREATE OUR NEXT STRATEGY
IF WE CAN'T CHECK OUT THAT GUY'S FIREARMS AND EQUIPMENT

EVERYONE ELSE, GO IN THERE
THAT KIND OF THING
WHILE HIDING, IT'LL BE POSSIBLE
THE LIGHTING FROM THE ELEVATOR

ISN'T IT TOO CLOSE TO HIDE IN
IT'S NOT VERY FAR FROM THE ELEVATOR

LET'S GO IN THIS ROOM

RIGHT NOW, HIDING ALL AT THE SAME TIME IS MOST IMPORTANT

I'LL CLOSE IT QUIETLY ONCE I'M INSIDE

SO KEEP THE DOOR OPEN

WHEN HE HEADS THIS WAY

ONCE HE'S OFF THE ELEVATOR

I'LL STAY HERE

YEAH

.....

AL-RIGHT !?

I'LL ALSO QUICKLY HIDE IN THE ROOM

I'LL SHOOT IF I GET THE CHANCE

ズン!

YOU DEMON ...!

SO COME ON ...!

3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

B2 B1 1 2 3 4
21 22 23 24 25 26

ス
"/
• • •

HE HAS A SHOTGUN IN HAND ...

. . . . . .

A SUBMACHINE GUN AT HIS HIP ...

. . . . . .

IS THE HELMET ALSO BULLET-PROOF ...?

PLUS A BULLET-PROOF VEST ...

IF I SHOOT HIM THERE

IN TERMS OF UNPROTECTED POINTS

HE TURNED HIS BACK

NOW'S MY CHANCE

HOW!!!
IN THE NECK!

THERE!

KH

IT'S NO GOOD ...!

HAA

HAA

IF I MISS IN THE END

AND

BUT IF YOU LIMIT IT TO JUST THE NECK

IT'D BE ONE THING IF HIS WHOLE BODY WAS A TARGET

A COUNTER-ATTACK WITH A SHOTGUN AND A MACHINE-GUN

IN TURN, HE'LL OPEN FIRE ON ME

I'M NOT AT ALL SURE I COULD HIT IT

SUCH OVERWHELMING FIREPOWER ....

LIKE THE HOWL OF A DEMON ...!

I'M JUST AN AMATEUR WITH A SINGLE GUN

I'M TOTALLY HELPLESS IN THIS SITUATION

AND WHETHER IT S TRUE THAT HE S A GUN PRO

WITH THIS GUN, IT S IMPOSS-IBLE

IT'S IMPOSS-IBLE

I'LL DIE ...!

THERE'S NO WAY I CAN STAND UP AGAINST SOMETHING LIKE THAT

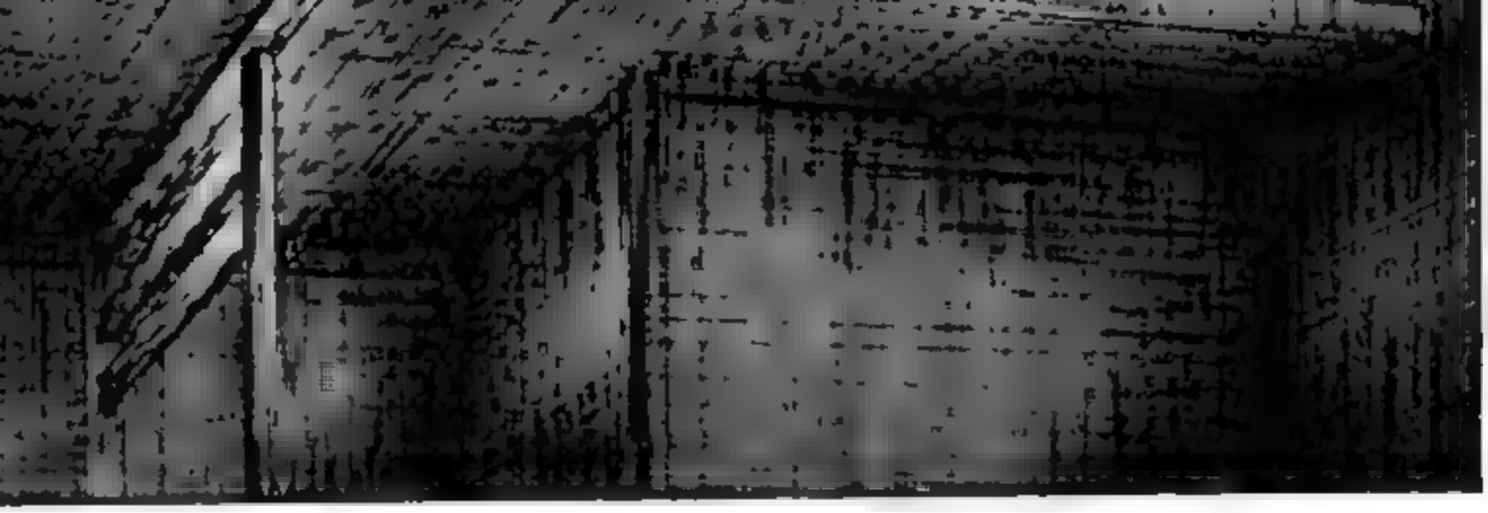
WHAT SHOULD I DO ...?

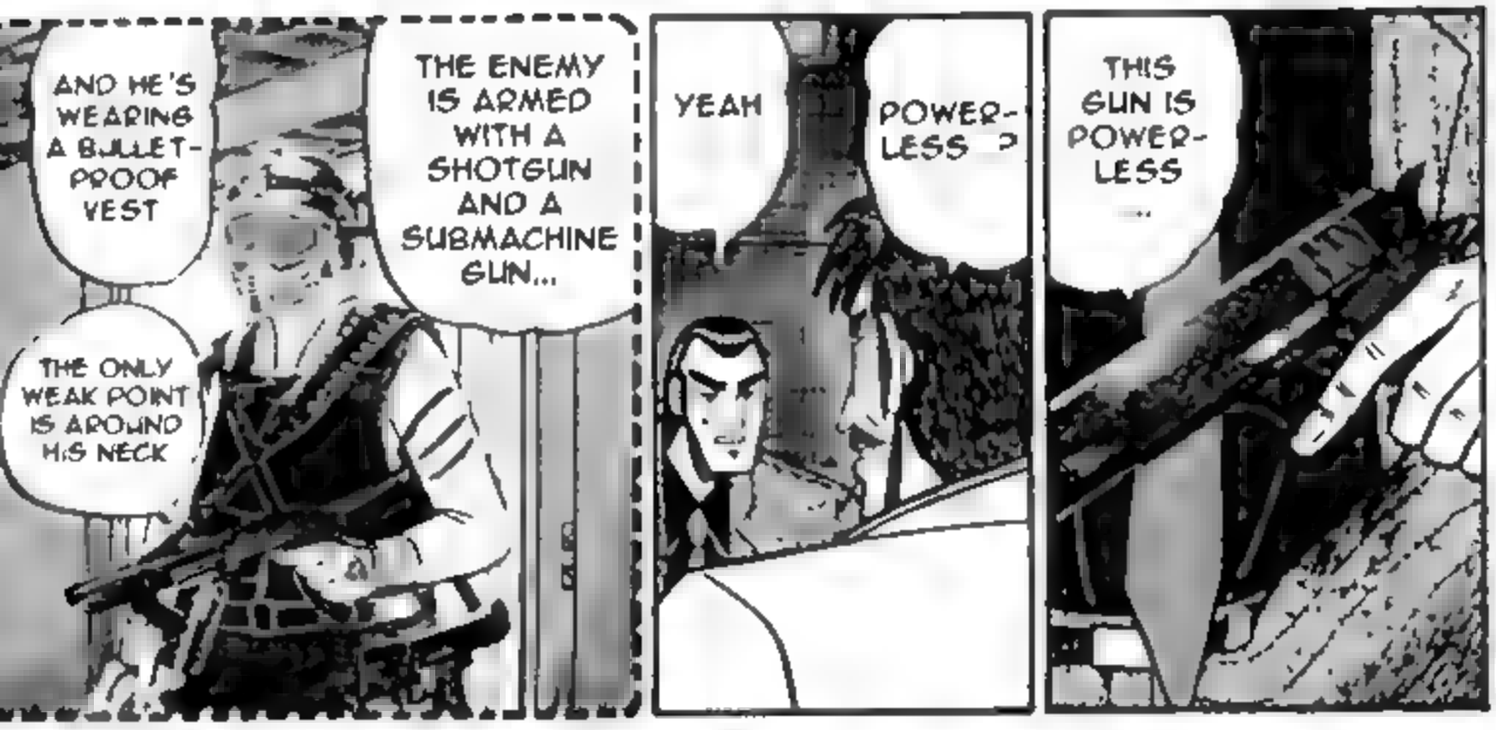
IN FRONT OF THAT LEVEL OF FIREPOWER AND EQUIPMENT, THERE'S NOTHING I CAN DO

WE'LL BE TOTALLY OVER-POWERED

亡...◆第⑦話◆死

TRANSLATION/TYPESETTING/CLEANS TEAGUN




THIS GUN IS POWER-LESS ...
YEAH
POWER-LESS ?
THE ENEMY IS ARMED WITH A SHOTGUN AND A SUBMACHINE GUN...
AND HE'S WEARING A BULLET-PROOF VEST
THE ONLY WEAK POINT IS AROUND HIS NECK

WITH JUST THIS ONE GUN,
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, IT'S LIKE A NIGHTMARE
ざわ
ざわ
ざわ..

第78話

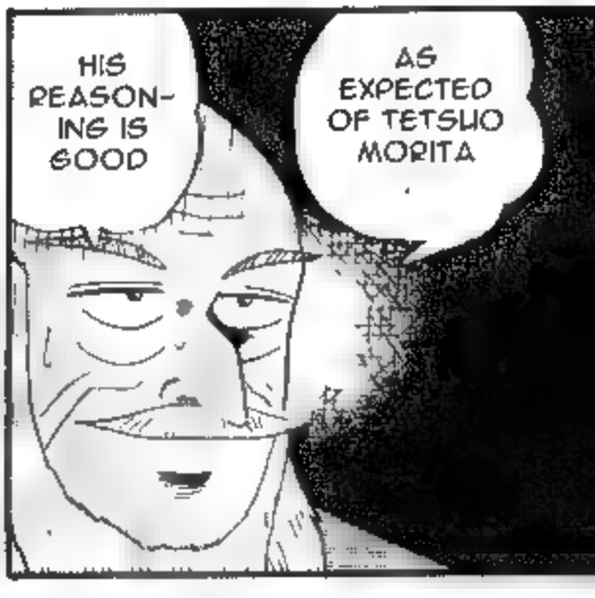
FEINT

ざわ…

SAYING WE SHOULD FACE HIM BARE-
THEN WHAT DO YOU SUGGEST
THE GUN IS USE-LESS

WHAT MORITA SAID ISN'T OFF-TARGET.
ALL OF YOU,

IF THAT GUY IS SO HEAVILY ARMED,
THE GUN MIGHT BE USE-LESS.
THAT'S RIGHT ..


HIS REASON-ING IS GOOD
AS EXPECTED OF TETSUO MORITA .

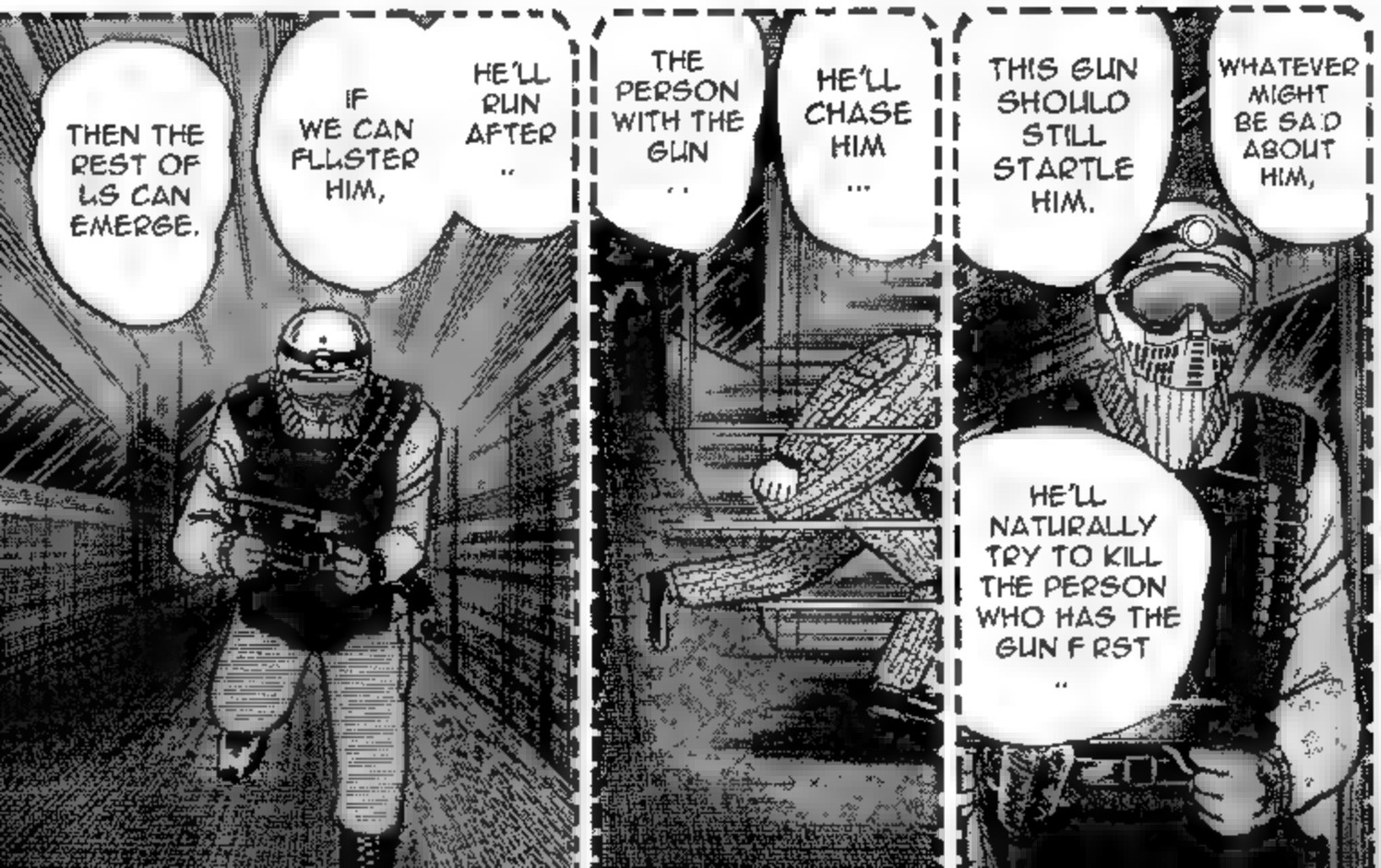
ALTHOUGH IT'S POSSIBLE IT WILL KILL HIM,
IF THE HANDGUN CAN SUCCESS-FULLY HIT OUR OPPONENT,

IF IT CAN'T DO THAT, THEN IT'S BETTER NOT TO USE IT.
EH...?

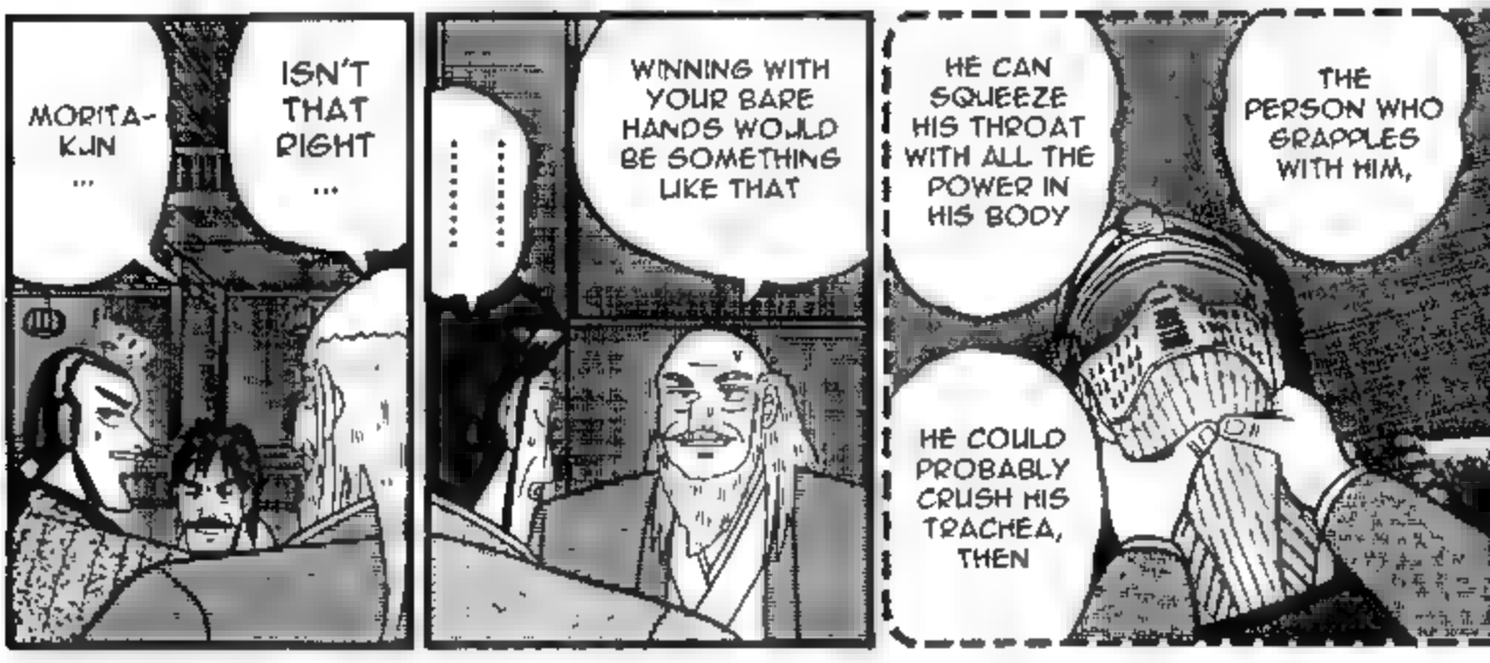
CAN IT BR NG HIM DOWN ON THE F RST ATTEMPT...?
BUT ...

IT'S UNLIKELY TO LEAD TO VICTORY.
IF YOU SIMPLY SHOOT AT THE ENEMY WHEN HE COMES,
BUT MORE THAN THAT ...
YOU MUST NOT FORGET THIS.
IT WOULD ACT LIKE A FLARE.
IT WILL TELL THE ENEMY YOUR LOCATION.
IF YOU DON'T HIT HIM,

THAT GUY, IN THAT SITUATION,
YES ...
A DECOY..?
.....
WE MUST USE THIS GUN AS A DECOY ...

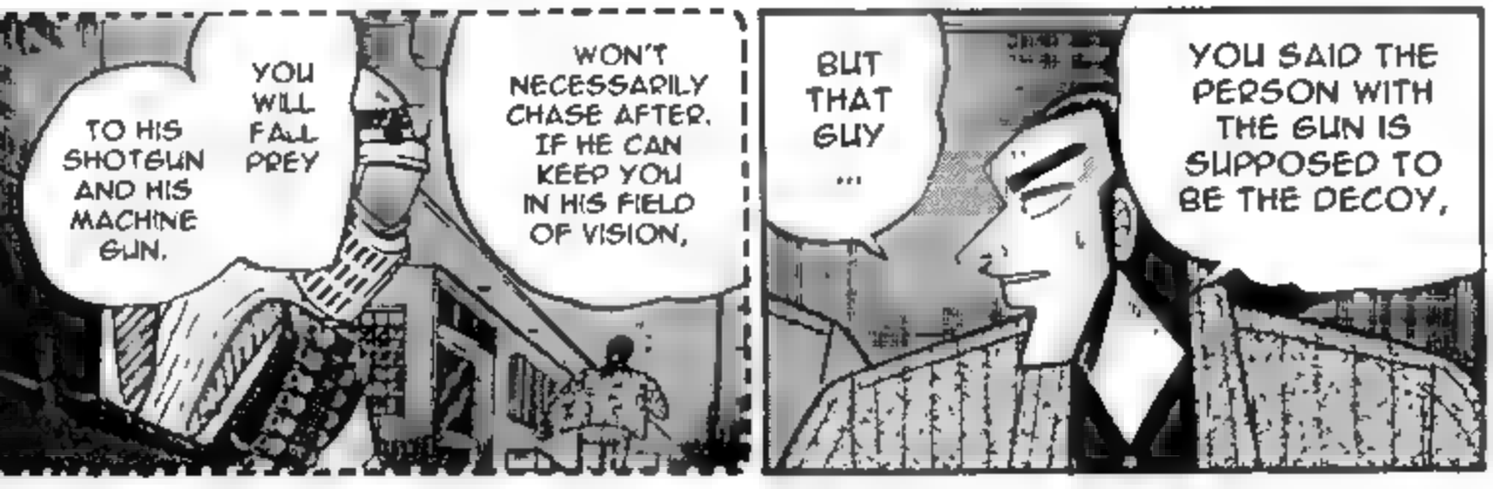

THEN THE REST OF US CAN EMERGE.
IF WE CAN FLUSTER HIM,
HE'LL RUN AFTER ..
THE PERSON WITH THE GUN ..
HE'LL CHASE HIM ...
THIS GUN SHOULD STILL STARTLE HIM.
WHATEVER MIGHT BE SAID ABOUT HIM,
HE'LL NATURALLY TRY TO KILL THE PERSON WHO HAS THE GUN FIRST ..

I DON'T THINK SOMETHING LIKE THAT WOULD BE TOTALLY IMPOS-SIBLE
IF HE LIED DOWN THEN SUDDENLY SNAPPED UP...
A PERSON WHO'S HIDING IN THE SHADOWS ...
IF HE RUNS IN THIS DARKNESS,
A WEAK-NESS WILL BE BORN
EVEN THOUGH HE'S WEARING A LIGHT ON HIS HELMET,


MORITA-KUN ...
ISN'T THAT RIGHT ...
.....
WINNING WITH YOUR BARE HANDS WOULD BE SOMETHING LIKE THAT
HE CAN SQUEEZE HIS THROAT WITH ALL THE POWER IN HIS BODY
THE PERSON WHO GRAPPLES WITH HIM,
HE COULD PROBABLY CRUSH HIS TRACHEA, THEN

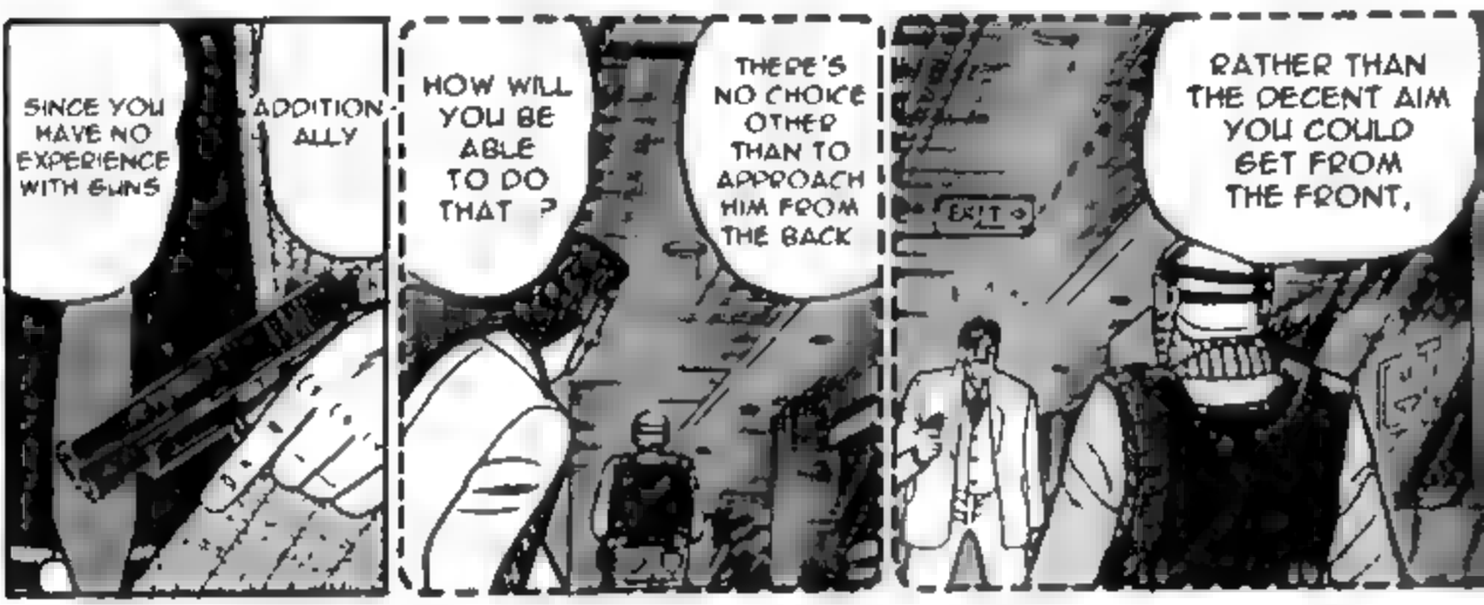
BEFORE ENTERING THE FLOW OF THAT KIND OF BATTLE ..
BUT ...
RATHER THAN AIMING FOR THE THROAT WITH THAT CRAPPY GUN,
.....
I THINK THAT KIND OF FIGHT IS MUCH MORE REALISTIC.
YEAH ...

YEAH ...
HIS LEG...?
?.....
?.....
YOU'D WANT TO SHOOT THAT GUY'S LEG ..
IF POSSIBLE ...


TO HIS SHOTGUN AND HIS MACHINE GUN.
YOU WILL FALL PREY
WON'T NECESSARILY CHASE AFTER. IF HE CAN KEEP YOU IN HIS FIELD OF VISION,
BUT THAT GUY ...
YOU SAID THE PERSON WITH THE GUN IS SUPPOSED TO BE THE DECOY,

.....
ざわ
THE DECOY WILL QUICKLY DIE ...
LETTING HIM DO THAT WITHOUT A CONSIDERABLE HANDICAP ...
THE DECOY WON'T BE ABLE TO SURVIVE.
HE'LL SHOOT YOU IN THOSE CIRCUM-STANCES
ﾊﾊﾊﾊ!!...!

WOULD BE REALLY DIFFICULT.
SHOOTING HIM IN THE LEG ..
HOW-EVER ...
ざわ・・・
ざわ・・・


SINCE YOU HAVE NO EXPERIENCE WITH GUNS
ADDITION-ALLY
HOW WILL YOU BE ABLE TO DO THAT ?
THERE'S NO CHOICE OTHER THAN TO APPROACH HIM FROM THE BACK
EXIT
RATHER THAN THE DECENT AIM YOU COULD GET FROM THE FRONT,

MORITA-KUN ...
MAYBE IF OUR LUCK WAS REALLY GOOD .
TRYING TO ESCAPE WOULD BE HOPELESS.
HE'D IMMEDIATELY COUNTER-ATTACK THE PERSON WHO SHOT HIM.
STILL
YOU'LL M.SS
IF YOU'RE NOT A VERY SHORT DISTANCE AWAY,
EVEN IF YOU DID MANAGE TO HIT HIM...

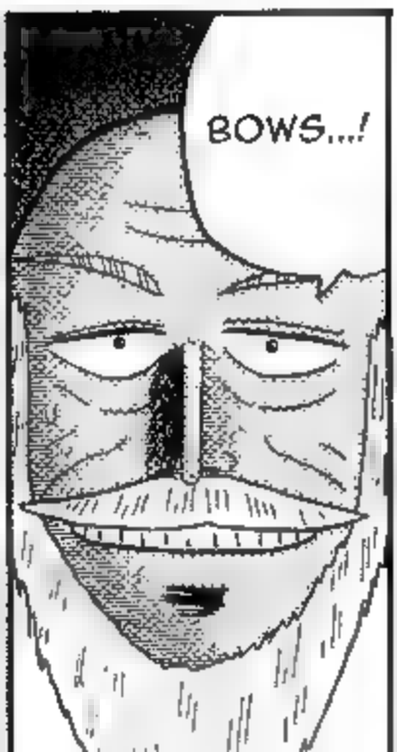
FUFUFU
...

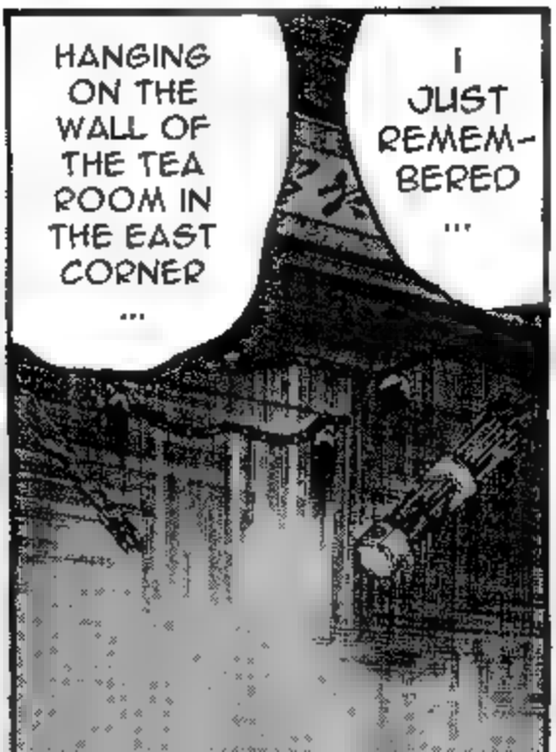
YES
...
PLAN...?

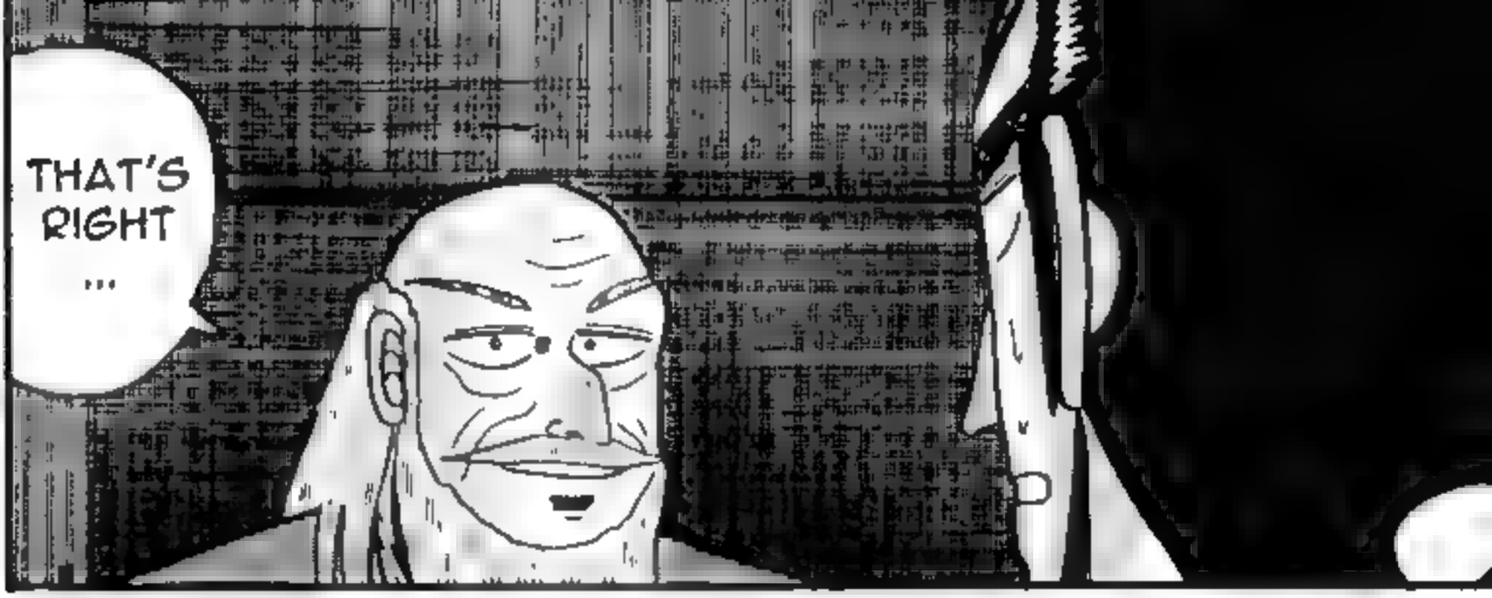
THE BEST PLAN
...
FOR THIS LAST MOMENT

I'VE GOT IT
...

...BOWS...?
.....


BOWS...!


HANGING ON THE WALL OF THE TEA ROOM IN THE EAST CORNER
...
I JUST REMEM-BERED
...


THAT'S RIGHT ...

YES ...
A BOW, THE KIND YOU PULL LIKE THIS...?

ざわ・ざわ・

UP TO 30 METERS AWAY IS FINE.
IF THE TARGET IS A LARGE ONE, LIKE THE LOWER HALF OF HIS BODY,

I KNOW HOW TO USE A BOW ...
MY SONS ALREADY KNOW THIS, BUT ..
THOUGH SHOOTING THE NECK AT A LONG DISTANCE ISN'T POSSIBLE,

I'LL PIERCE HIS LEG...!

FROM BEHIND ...
IF SOMEONE ATTRACTS HIS ATTENTION WITH THE GUN,

KUKUKU ...
IT'D SURPRISE OUR OPPONENT WITHOUT A DOUBT...!
SINCE THE ENEMY WOULD NEVER EVEN THINK OF THAT,
A PROJECTILE WEAPON LIKE A BOW ...
IT'S AN INTERESTING PLAN ...
WELL ...
WHAT DO YOU THINK OF THAT PLAN...?
HAND IT HERE...!
IF THAT'S SETTLED,
ALRIGHT THEN ..
LET'S NOT MINCE ANY MORE WORDS.
...
EH...?
YOUR GUN, MORITA-KUN ...

I'LL BE THE DECOY...!
KATSU-TERU..
YOU STAY HERE...
THE SPEED THE DECOY NEEDS WOULD BE IMPOSSIBLE.
WITH YOUR WOUND,

...WILL HEAD TO THE SOUTH-WEST ...
FROM HERE, KATSUTERU AND I ...
YOU'LL BE MY BACKUP WHEN I GO TO SHOOT.
YOU COME WITH ME.
I'LL FIRE THE GUN ONCE.
GET THE BOW.
FROM THE TEA LOUNGE TO THE EAST,
KATSU-YUKI, KATSU-NOBU.
OUR NG THAT T ME ..
ONCE YOU KNOW THAT HE'S BEGUN TO MOVE...
THAT WILL ATTRACT THAT GUY.
DO AS I SAY...!
WITH THIS STRATEGY, THERE'S NO TIME TO D SCUSS THE ARRANGE-MENT!
RIGHT NOW ...
THAT'S THE S TU-ATION.
EVERYONE WILL REGROUP IN THIS ROOM.
AND THEN, ONCE AGAIN,

UU
MUST JOIN FORCES !
EVERY MEMBER OF THE KAMUI FAMILY,

ISN'T THAT RIGHT, KATSUTERU ...

YEAH ...

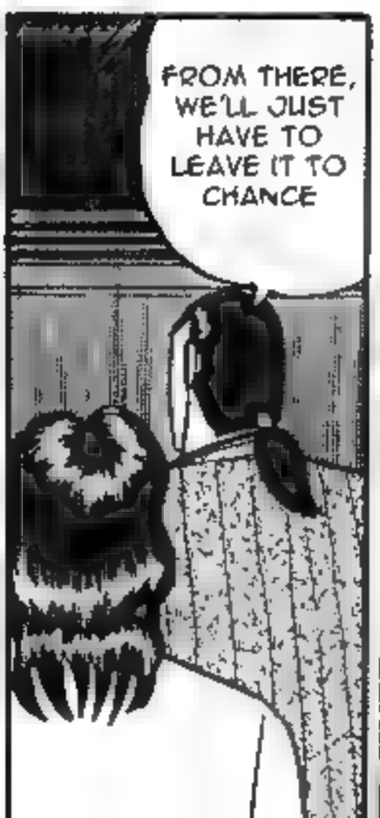
GIVING HIM THE GUN YOU WERE RELYING ON ...

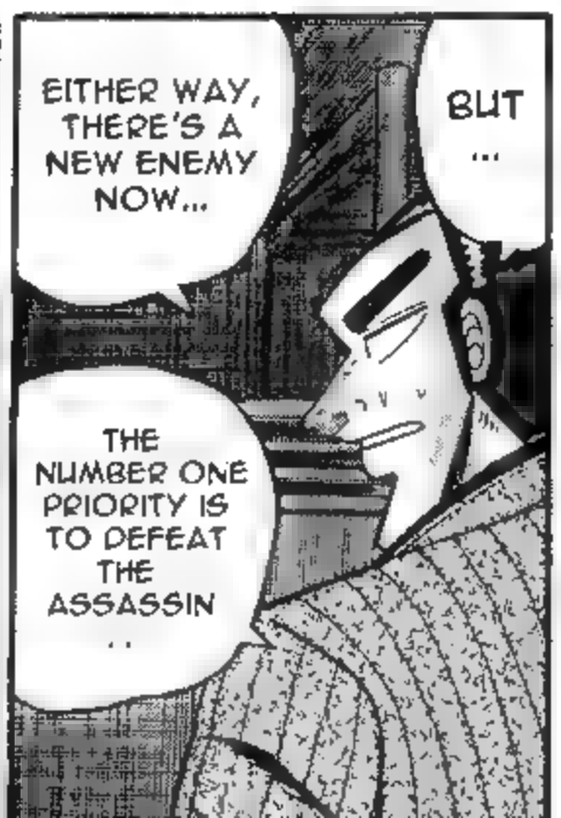
IS THIS REALLY OKAY...?

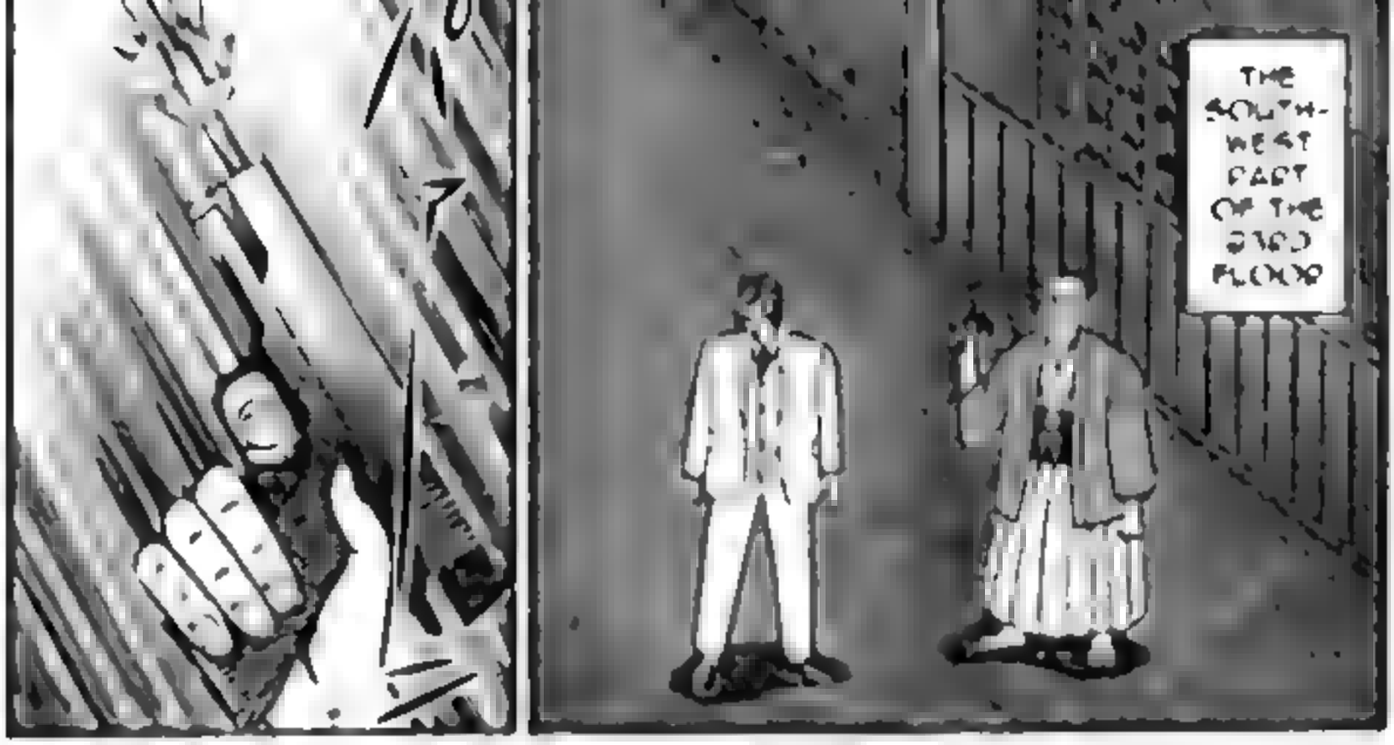
I STILL FEEL UNEASY ABOUT IT ...
WELL...?

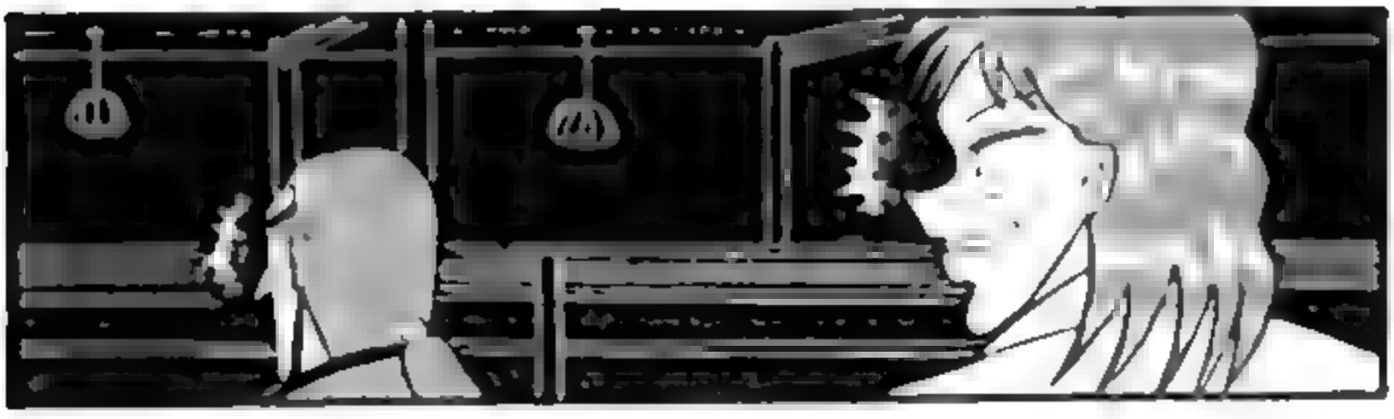
WELL ...

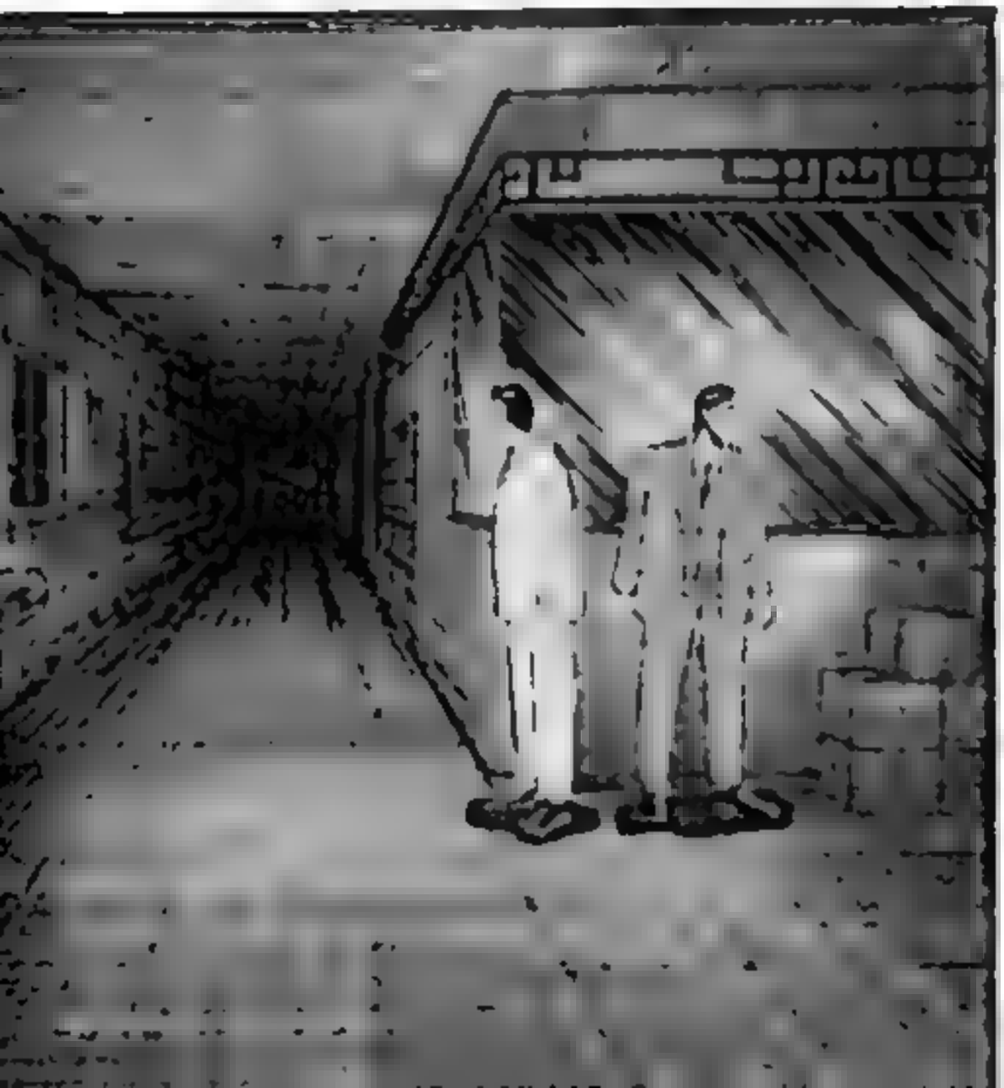
MORITA-KUN
.....


FROM THERE, WE'LL JUST HAVE TO LEAVE IT TO CHANCE


EITHER WAY, THERE'S A NEW ENEMY NOW...
BUT ...
THE NUMBER ONE PRIORITY IS TO DEFEAT THE ASSASSIN ..


THE SOUTH-WEST PART OF THE 2ND FLOOR



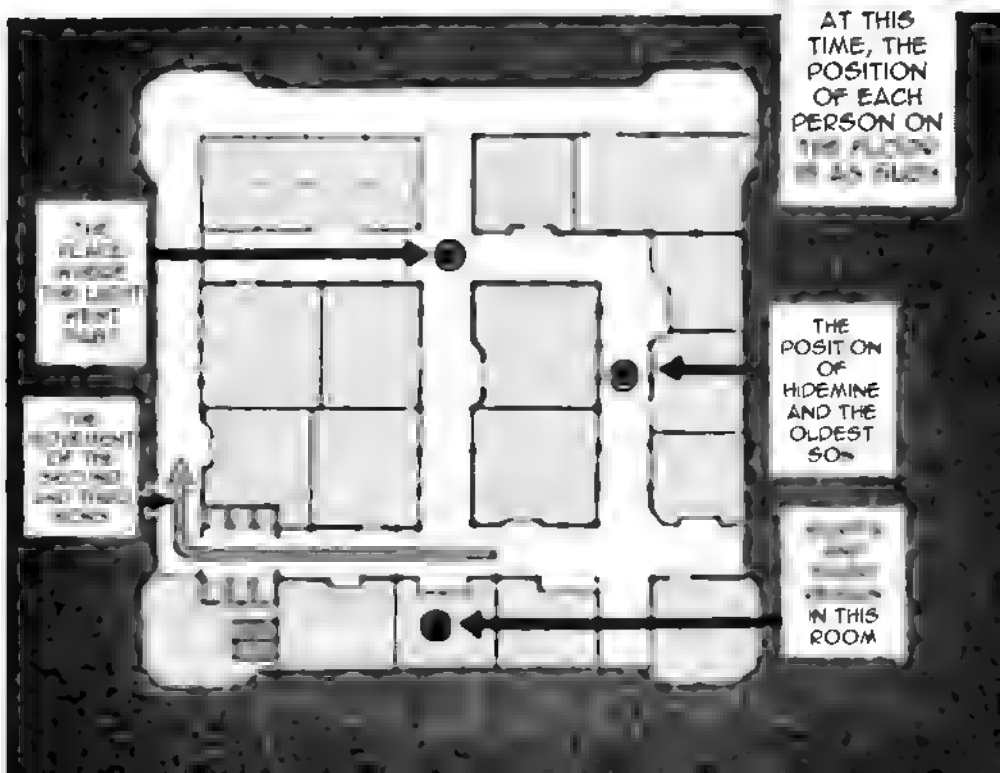


IT'S STARTED...!

OI OI.

LET'S GO
THE LIGHT'S MOVING TO THE SOUTH

NOW'S OUR CHANCE!

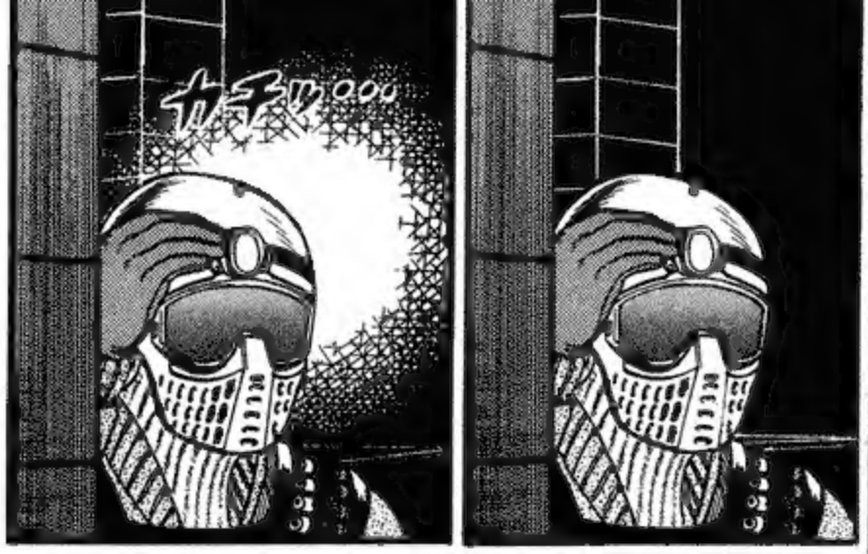

AT THIS TIME, THE POSITION OF EACH PERSON ON
THE PLACE WHERE THE LIGHT WENT OUT
THE POSIT ON OF HIDEMINE AND THE OLDEST SO
IN THIS ROOM

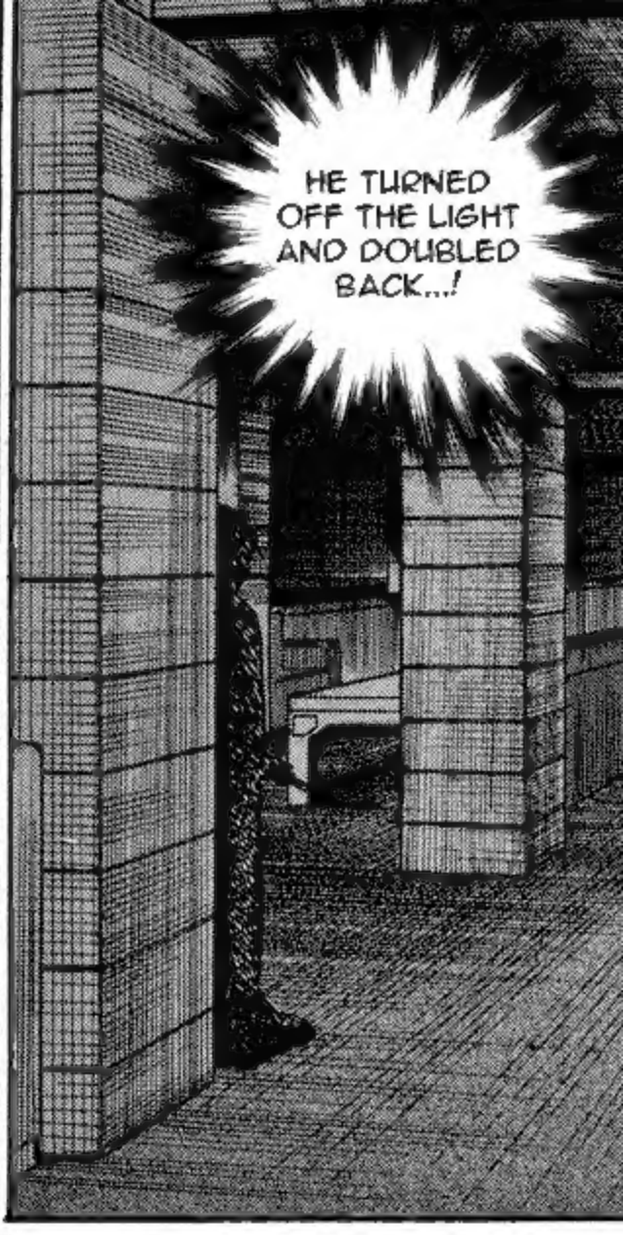
...HERE, HUH...
.....

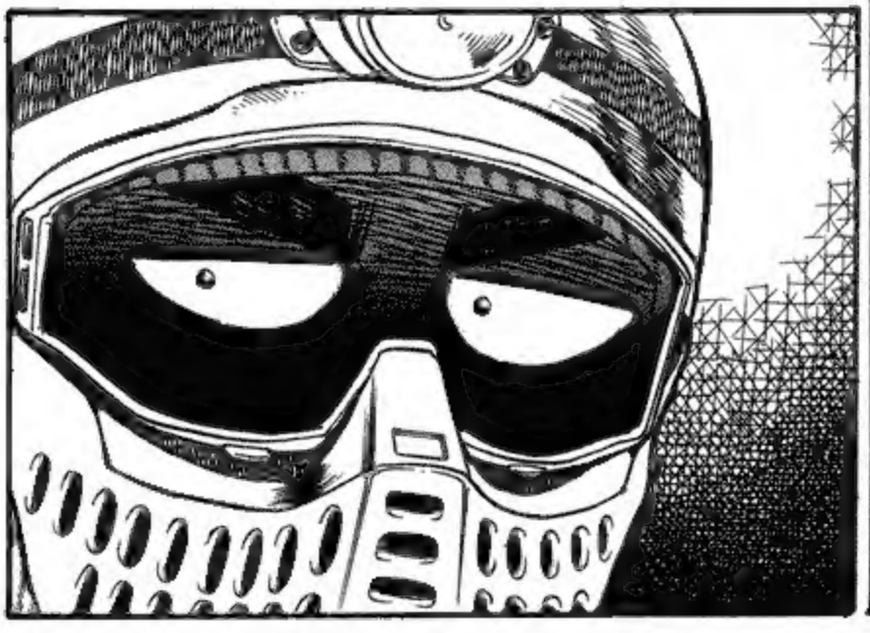
THERE'S NO WAY WE CAN REACH THAT ...
MM ...
OKAY ...
GET ON MY BACK.
.....
I STILL CAN'T REACH IT ...

THEN YOU'LL HAVE TO USE MY SHOULDERS ...
PUT YOUR FOOT ON MY SHOULDER ...
KUKUKU ...

NEED SOME HELP...?
HE NEVER MOVED ...!
NO... ALTHOUGH HE MOVED AT FIRST...


カチッ
000


HE TURNED OFF THE LIGHT AND DOUBLED BACK...!



GUH ...
EEEEEK!
銀と金◆第78話◆完

JUST BE HONEST, MORITA.
AND THUS ENDS VOLUME 8.
I COULDN'T RESIST TYPESETTING MY FAVORITE ARC, SO HERE I AM.

CLEANING/TRANSLATIONS: TEABUN
TYPESETTING: XA